СЛУЖБЕН ВЕСНИК
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Број 152 Год. LXIII Вторник, 18 декември 2007 Цена на овој број е 250 денари

www.slvesnik.com.mk contact@slvesnik.com.mk

С О Д Р Ж И Н А

		Стр.
2113.	**Одлука** за пренамена на средствата меѓу буџетските корисници.....	2
2114.	**Одлука** за изменување на Одлуката за основање на постојани работни тела на Собранието на Република Македонија.....	7
2115.	**Одлука** за помилување на осудени лица.....	8
2116.	**Правилник** за начинот на вршење, содржината на прегледите, видовите на прегледите и роковите на вршењето на задолжителните здравствено - хигенски прегледи на вработените.....	8
2117.	**Правилник** за поблиските услови по однос на просторот, опремата и кадарот, начинот и средствата за вршење на дезинфекција, дезинсекција и дератизација.....	10
2118.	**Правилник** за содржината, постапката и начинот на водење на електронска евиденција на имиња на улици, плоштади, мостови и други инфраструктурни објекти, броеви за нумерирање на објектите и за содржината, постапката и начинот на водење на електронскиот регистар.....	14
2119.	**Решение** од Комисијата за хартии од вредност.....	17
2120.	**Решение** од Комисијата за хартии од вредност.....	17
2121.	**Решение** од Комисијата за хартии од вредност.....	18
2122.	**Правилник** за измена на Правилникот за формата и содржината на годишните, полугодишните, тримесечните и тековните извештаи и резимето на годишните извештаи на акционерските друштва со посебни обврски за известување кои се водат во Регистарот на Комисијата за хартии од вредност……..	18
	Основен суд Свети Николе	
256.	**Решение** за постојани судски вештаци во Основниот суд Свети Николе....	19
	Меѓународни договори	
36.	**Закон** за ратификација на Договорот меѓу Република Македонија и Република Австрија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал.....	1-76
	Огласен дел.....	1-32

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
2113.

Врз основа на член 33 став 3 од Законот за буџетите („Службен весник на Република Македонија" бр. 64/2005), Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 17.12.2007 година, донесе

О Д Л У К А
ЗА ПРЕНАМЕНА НА СРЕДСТВАТА МЕЃУ БУЏЕТСКИТЕ КОРИСНИЦИ

Член 1

Во Буџетот на Република Македонија за 2007 година, во посебниот дел во втората потколона од колоната Расходи на Основен буџет, се врши следната пренамена на средства:

Во Разделот 01002 - Агенција за разузнавање, во потпрограма 20 - Разузнавање, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 6.000.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 3.000.000 денари;

Во Разделот 02001 - Собрание на Република Македонија, во потпрограма 20 -Собрание на Република Македонија, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 23.841.000 денари;

Во Разделот 02004 - Државна изборна комисија, во потпрограма 20 - Државна изборна комисија, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 1.500.000 денари, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 2.500.000 денари и ставката 483 -Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 2.000.000 денари;

Во Разделот 04001 - Влада на Република Македонија, во потпрограма 30 -Информатичка поддршка на Владата, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 5.500.000 денари, во потпрограмата Д4 - Економска промоција, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 11.100.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 4.500.000 денари и ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 234.000 денари, во потпрограмата Д5 - Привлекување на странски директни инвестиции и развој на слободната економска зона, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 92.000.000 денари, во потпрограма К5 - Соодветна и правична застапеност на заедниците, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 25.729.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 8.231.000 денари и ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 206.000 денари;

Во Разделот 04002 - Служба за општи и заеднички работи на Владата на Република Македонија, во потпрограма 1А - Реконструкција на згради на владини органи, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 18.000.000 денари;

Во Разделот 04006- Државно правобранителство на Република Македонија, во потпрограма 20 - Државно правобранителство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 3.500.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 1.500.000 денари;

Во Разделот 04009 - Секретаријат за европски прашања, во потпрограма 20 - Секретаријат за европски прашања, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 5.000.000 денари, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 2.000.000 денари, во потпрограма 30 - Прилагодување на институциите во процесот на пристапување на Република Македонија во Европската унија, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 3.300.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 1.700.000 денари;

Во Разделот 05001 - Министерство за одбрана, во потпрограма 20 - АРМ, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 10.000.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправки се намалува за 145.810.000 денари, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 100.000.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 361.896.000 денари;

Во Разделот 05002 - Дирекција за безбедност на класифицирани информации, во потпрограма В2 - Интеграција во НАТО, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.899.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 736.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари и ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 1.500.000 денари;

Во Разделот 05003 - Дирекција за заштита и спасување, во потпрограма 20 - Заштита и спасување, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 500.000 денари, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 1.500.000 денари, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 3.000.000 денари и ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 05004 - Центар за управување со кризи, во потпрограма 20 - Управување со кризи, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 7.000.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 3.000.000 денари, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 2.000.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправки се намалува за 1.000.000 денари, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 1.000.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 4.000.000 денари, во потпрограма 30 - Комуникациско-информативен систем со единствен број на повикување, ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 1.100.000 денари;

Во Разделот 06001 - Министерство за внатрешни работи, во потпрограма 21 - Сектори за внатрешни работи, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 30.000.000 денари, во потпрограма В1 - Гранична полиција, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправки се намалува за 10.000.000 денари и во потпрограма В2 - Интеграција во НАТО, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 07001 - Министерство за правда, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 2.500.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 5.000.000 денари и ставката 426 - Други тековни расходи се нама-

лува за 1.000.000 денари и во потпрограма 20 - Управен инспекторат, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 500.000 денари;

Во Разделот 07002 - Управа за извршување на санкции, во потпрограма 3А - Изградба, реконструкција и опремување на казнено-поправните установи, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 15.000.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 3.000.000 денари;

Во Разделот 08001 - Министерство за надворешни работи, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 5.000.000 денари, во потпрограма 20 - Дипломатски и конзуларни претставништва, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 15.000.000 денари, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 8.000.000 денари, во потпрограма 3А - Национален информациски систем за визно работење и визен центар, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 6.000.000 денари; во потпрограма 50 - Претседавање со 62-та Сесија на Генералното собрание на ОН, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 7.000.000 денари и ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 2.000.000 денари;

Во Разделот 09001 - Министерство за финансии, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 500.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 500.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправки се намалува за 2.000.000 денари и ставката 485 - Други финансиски средства се намалува за 8.000.000 денари, во потпрограма 20 - Макроекономска и фискална политика, ставката 401 - Основни плати и надоместоци, се намалува за 1.000.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 10.000.000 денари, во потпрограма 30 - Управување со капитал, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 300.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 200.000 денари, во потпрограма 40 - Финансиски систем, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 300.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 200.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 2.000.000 денари и ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 4.000.000 денари; во потпрограма 70 - Имотно правни работи, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 500.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите, се намалува за 200.000 денари, во потпрограма 71 - Подрачни единици, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 500.000 денари, во потпрограма 80 - Дирекција за спречување на перење пари, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 300.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 200.000 денари, во потпрограма 90 - Државен девизен инспекторат, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 150.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 150.000 денари;

Во Разделот 09002 - Министерство за финансии - функции на државата, во потпрограма 20 - Функции, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 216.000.000 денари, ставката 483 – Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 70.000.000 денари и ставката 486 – Финансиски средства се намалува за 100.000.000 денари и во потпрограма 21 - Резерви, ставката 412 - Постојана резерва (непредвидливи расходи) се намалува за 100.000.000 денари;

Во Разделот 09004 - Биро за стоковни резерви, во потпрограма 20 - Стоковни резерви, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 6.000.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 6.000.000 денари и ставката 484 - Стратешки стоки и други резерви се намалува за 117.000.000 денари;

Во Разделот 09005 - Управа за јавни приходи, во потпрограма 20 - Управа за јавни приходи, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 5.000.000 денари;

Во Разделот 10001 - Министерство за економија, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.514.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 1.298.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 9.000 денари, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 1.500.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 11.000.000 денари и ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 500.000 денари, во потпрограма 20 - Индустриска политика и приватизација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 350.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 12.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.500.000 денари, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 4.000.000 денари; во потпрограма 23 - Управа за наменско производство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 400.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 206.000 денари, во потпрограма 30 - Либерализација на пазарот на енергетиката, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 3.100.000 денари, во потпрограма 31 - Агенција за енергетика, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 6.000.000 денари, во потпрограма 32 - Развој на енергетиката, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 20.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 4.000.000 денари, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 9.500.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 1.300.000 денари, во потпрограма 43 - Метрологија, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 431.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 89.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 21.000 денари; во потпрограма 50 - Искористување на природните ресурси, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 100.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 100.000 денари и ставката 425-Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма 5А - Основни и детални геолошки истражувања, ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 12.000.000 денари; во потпрограма 5Б - Геолошко ин-

формативен систем, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 2.000.000 денари, во потпрограма 60 - Промоција на туризмот, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 200.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 50.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.500.000 денари, во потпрограма 61 - Развој на туристичката понуда, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.500.000 денари, во потпрограма 91 - Европски интеграции, ставката 402- придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 50.000 денари, во потпрограма Д1 - Поддршка на развојот на мали и средни претпријатија, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 7.000.000 денари, во потпрограма Д2 - Обука и преквалификација, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма Д4 - Странски инвестиции и промоција, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 150.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 30.000.000 денари, ставката 462 - Субвенции за приватни претпријатија се намалува за 9.000.000 денари и ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма Д5 - Привлекување на странски директни инвестиции и развој на слободната економска зона, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 20.000.000 денари, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 127.100.000 денари и во потпрограмата Д7 - Унапредување на деловните активности, ставката 461 - Субвенции за јавни претпријатија се намалува за 1.000.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 4.000.000 денари;

Во Разделот 13001 - Министерство за транспорт и врски, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 6.900.000 денари, во потпрограма 20 - Сообраќај и комуникации, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 2.500.000 денари, ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се намалува за 30.000.000 денари, во потпрограма 30 - Урбанизам и градежништво, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 8.000.000 денари, во потпрограма 3А - Санација на свлечишта, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 3.000.000 денари и ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 2.000.000 денари, во потпрограмата 3Д - Водоснабдување на Тетово и Св. Николе, ставката 488 - Капитални дотации до ЕЛС се намалува за 56.000.000 денари, во потпрограма 3Г - Водоснабдување на Прилеп, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 9.300.000 денари и во потпрограмата 3В - МЕАП - Акциона програма за унапредување на општините и животната средина, ставката 488 - Капитални дотации до ЕЛС се намалува за 27.100.000 денари;

Во Разделот 14001 - Министерство за земјоделство, шумарство и водостопанство, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 316.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 141.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 1.000.000 денари, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 30.000.000 денари, во потпрограма 11 - Земјоделска политика и координација на меѓународната помош, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 78.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 22.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, во потпрограма 20 - Шумарство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 779.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 297.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 7.000.000 денари, во потпрограма 21 - Шумска полиција, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 158.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 103.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, во потпрограма 30 - Земјоделство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.237.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 441.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 4.000 денари, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 55.003.000 денари, во потпрограма 31 - Државен инспекторат за земјоделство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 369.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 139.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 3.000 денари, во потпрограма 40 - Ветерина, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 2.915.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 1.139.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 7.000 денари, во потпрограма 51 - Заштита на растенија, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.423.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 707.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 4.000 денари, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 5.000.000 денари, во потпрограма 52 - Заштита на семе и саден материјал, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 401.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 170.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, во потпрограма 60 - Водостопанство, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 219.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 80.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 1.000 денари, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 8.000.000 денари; во потпрограма 6А - Хидросистем Злетовица, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 50.000.000 денари, во потпрограма 6Б - Хидросистем Лисиче, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 10.000.000 денари, во потпрограма 6В - Рехабилитација и реструктуирање на наводнувањето, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 1.400.000 денари, во потпрограма ББ - Ревитализација на селата, ставката 488 - Капитални дотации до ЕЛС се намалува за 5.000.000 денари, во потпрограма БВ - Ру-

рален развој - пилот проект за користење на структурните фондови на ЕУ, ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се намалува за 11.000.000 денари; во потпрограма БГ - Платежна агенција, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 2.654.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 1.136.000 денари, ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 49.000 денари, 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправки се намалува за 1.500.000 денари и ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 14002- Агенција за поттикнување на развојот на земјоделството-Битола, во потпрограма 40 - Развој, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 3.000.000 денари;

Во Разделот 15001 - Министерство за труд и социјална политика, во потпрограмата Б2 - Реформа на системот на социјална заштита, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 2.000.000 денари;

Во Разделот 15010 - Општествена заштита на децата, во потпрограма 21 - Дејност на детски градинки, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 7.500.000 денари и ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 500.000 денари, во потпрограма 22 - Дејност на детски одморалишта, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 500.000 денари;

Во Разделот 15020 - Социјална заштита, во потпрограма 21 - Меѓуопштински центри за социјална работа, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 2.000.000 денари, во потпрограма 22 - Прифатилишта за бездомни лица и жртви на семејно насилство, ставката 464 - Разни трансфери се намалува за 5.000.000 денари, во потпрограма 23 - Дневни центри за деца на улица, корисници на дрога и деца со пречки во развојот, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма 31 - Установи за згрижување на деца со пречки во физичкиот и психичкиот развој, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 5.000.000 денари и ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 5.000.000 денари, во потпрограма 41 - Надоместоци по основ на права од социјална заштита, ставката 471 - Социјални надоместоци се намалува за 2.000.000 денари, во потпрограма 46 - Поддршка на социјални фондови, ставката 431 - Трансфери до Фондот за ПИОМ се намалува за 150.000.000 денари и ставката 432 - Трансфери до Агенцијата за вработување се намалува за 40.000.000 денари;

Во Разделот 16001 - Министерство за образование и наука, во потпрограма 20 - Основно образование, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 5.000.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 24.000.000 денари, во потпрограма 30 - Средно образование, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 2.000.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 1.000.000 денари, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 1.000.000 денари и ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма 40 - Високо образование, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 2.000.000 денари, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 34.000.000 денари, во потпрограма 4Б - Реконструкција на факултетски згради, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 6.000.000 денари, во потпрограма 5А - Реконструкција на ученички домови, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 1.000.000 денари, во потпрограма 6А - Реконструкција на студентски домови, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 25.000.000 денари, во потпрограма 71 - Научно-истражувачка работа, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 6.000.000 денари, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 4.000.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 4.000.000 денари, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 5.000.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 3.000.000 денари, во потпрограма 72 - Научни институти, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 1.000.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 16002 - Биро за развој на образованието, во потпрограма 40 - Развој и подготовка на наставни програми за средно стручно образование и постсредно образование, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 1.000.000 денари и ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 18001 - Министерство за култура, во потпрограма 1А - Стар Театар, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 20.242.000 денари, во потпрограма 1В - Градска куќа и Концертна сала, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 5.195.000 денари;

Во Разделот 18010 - Финансирање на дејностите од областа на културата, во потпрограма 2А - Надградба на НУ Универзитетска библиотека Св. Климент Охридски Скопје, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 4.400.000 денари, во потпрограма 2Б - Изградба на библиотека во Тетово, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 22.341.000 денари, во потпрограма 4А - Голема концертна сала за Македонската филхармонија, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 5.165.000 денари, во потпрограма 4Б - Изградба на Театар во Велес, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 4.827.000 денари, во потпрограма 5В - Реставрација на куќата на Мајка Тереза, ставката 482 - Други градежни објекти се намалува за 5.468.000 денари;

Во Разделот 19001 - Министерство за здравство, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 2.230.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 730.000 денари и ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 6.000 денари, во потпрограма 20- Државен, санитарен и здравствен инспекторат, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.000.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 100.000 денари, потпрограма 30 - Биро за лекови, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 350.000

денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 100.000 денари, потпрограма 40 - Дирекција за храна, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 2.700.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 400.000 денари;

Во Разделот 19101 - Министерство за локална самоуправа, во потпрограма 30 - Развој на локалната самоуправа, ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 21001- Државен завод за геодетски работи, во потпрограма 20 - Програма за премер и катастар, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 7.000.000 денари;

Во Разделот 22001 - Државен завод за статистика, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 424 - Поправки и тековно одржување се намалува за 1.500.000 денари, во потпрограма 20 - Статистички истражувања, ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 3.000.000 денари, во потпрограма 30 - Програма за попис, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 18.000.000 денари, ставката 423 - Ситен инвентар, алат и други материјали за поправка се намалува за 3.500.000 денари, ставката 426 - Други тековни расходи се намалува за 3.900.000 денари, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 1.000.000 денари и ставката 485 - Други нефинансиски средства се намалува за 4.000.000 денари;

Во Разделот 25001 - Биро за судски вештачења, потпрограма 20 - Судски вештачења, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.840.000 денари, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 800.000 денари и ставката 403 - Останати придонеси од плати се намалува за 10.000 денари;

Во Разделот 26001 - Македонска академија на науките и уметностите, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 3.000.000 денари и ставката 425 - Договорни услуги се намалува за 1.000.000 денари;

Во Разделот 28001 - Биро за стопански недоволно развиените подрачја, во потпрограма 20 - Развој на стопански недоволно развиените подрачја, ставката 488 - капитални дотации до ЕЛС се намалува за 20.000.000 денари и во потпрограмата 2Б - Изградба на патниот правец Табановце - Куманово, Граничен премин со Република Србија, ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се намалува за 5.000.000 денари;

Во Разделот 29010 - Судска власт, во потпрограма Г5 - Академија за обука на судии и обвинители, ставката 420 - Патни и дневни расходи се намалува за 1.400.000 денари, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се намалува за 500.000 денари, ставката 481 - Градежни објекти се намалува за 1.000.000 денари и ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се намалува за 500.000 денари;

Во Разделот 31010 - Јавно обвинителство на Република Македонија, потпрограма Г3- Одделение за борба против организираниот криминал, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 4.500.000 денари и

Во Разделот 31101 - Народен правобранител, потпрограма 20 - Народен правобранител, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се намалува за 1.200.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се намалува за 800.000 денари.

Во Разделот 04001 - Влада на Република Македонија, во потпрограмата Д4 - Економска промоција, ставката 425 - Договорни услуги се зголемува за 12.000.000 денари;

Во Разделот 04002 - Служба за општи и заеднички работи на Владата на Република Македонија, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се зголемува за 18.000.000 денари;

Во Разделот 06001 - Министерство за внатрешни работи, во потпрограма 20 - Јавна безбедност, ставката 483 - Купување на мебел, опрема, возила и машини се зголемува за 620.000.000 денари;

Во Разделот 09002 - Министерство за финансии - функции на државата, во потпрограма 20 - Функции, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 342.000.000 денари, ставката 482 - Други градежни објекти се зголемува за 200.000.000 денари, ставката 487 – Капитални трансфери до вонбуџетски фондови се зголемува за 45.000.000 денари, ставката 488 - Капитални дотации до ЕЛС се зголемува за 40.000.000 денари и ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се зголемува за 395.000.000 денари;

Во Разделот 12101 - Министерство за животна средина и просторно планирање, во потпрограма 21 - Одржлив развој, ставката 482 - Други градежни објекти се зголемува за 1.500.000 денари и во потпрограма 4А - Изградба и реконструкција на пречистителни станици, ставката 482 - Други градежни објекти се зголемува за 4.500.000 денари;

Во Разделот 13001 - Министерство за транспорт и врски, во потпрограма 2А - Северна трибина на Градски стадион, ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се зголемува за 300.000.000 денари, во програмата 3 - Урбанизам и градежништво, се воведуваат нова потпрограма 3И - Изградба на станови за лица со ниски примања, нова ставка 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации во износ од 300.000.000 денари и нова потпрограма 3Ј - Изградба на фекална канализација во Инџиково, нова ставка 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации во износ од 61.000.000 денари;

Во Разделот 14001 - Министерство за земјоделство, шумарство и водостопанство, во потпрограма 60 - Водостопанство, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 75.000.000 денари;

Во Разделот 15001 - Министерство за труд и социјална политика, во потпрограмата Б1 - Поттикнување на вработувањето, ставката 432 - Трансфери до Агенцијата за вработување се зголемува за 30.000.000 денари;

Во Разделот 15020 - Социјална заштита, во потпрограма 21 - Меѓуопштински центри за социјална работа, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се зголемува за 2.670.000 денари, во потпрограма 31 - Установи за згрижување на лица со пречки во физичкиот и психичкиот развој, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се зголемува за

2.740.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се зголемува за 1.300.000 денари, во потпрограма 32 - Установи за згрижување на деца без родители, ставката 401 - Основни плати и надоместоци се зголемува за 1.000.000 денари и ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се зголемува за 700.000 денари, во потпрограма 33 - Установи за згрижување на деца и младинци со воспитно социјални проблеми, ставката 402 - Придонеси за социјално осигурување од работодавачите се зголемува за 90.000 денари;

Во Разделот 16001 - Министерство за образование и наука, во потпрограма 20 - Основно образование, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 762.000 денари и ставката 489 - Капитални субвенции за претпријатија и невладини организации се зголемува за 100.000.000 денари, во потпрограма 30 - Средно образование, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 46.000.000 денари;

Во Разделот 16101 - Агенција за млади и спорт, во потпрограма 40 - Меѓународни активности за спорт, ставката 463 - Трансфери до невладини организации се зголемува за 10.000.000 денари;

Во Разделот 18001 - Министерство за култура, во потпрограма 10 - Администрација, ставката 488 - Капитални дотации до ЕЛС се зголемува за 100.000.000 денари и

Во Разделот 18010 - Финансирање на дејностите од областа на културата, во потпрограма 40 - Музичка и сценско-уметничка дејност, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 1.000.000 денари, во потпрограма 50 - Заштита на културното наследство, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 6.000.000 денари, потпрограма 5А - Изградба на две цркви, ставката 482 - Други градежни објекти се зголемува за 7.000.000 денари, во потпрограма 70 - Културно-уметнички манифестации, ставката 464 - Разни трансфери се зголемува за 10.000.000 денари, во потпрограма 90 - Меѓународна соработка, ставката 420 - Патни и дневни расходи се зголемува за 12.300.000 денари, ставката 421 - Комунални услуги, греење, комуникација и транспорт се зголемува за 500.000 денари, ставката 425 - Договорни услуги се зголемува за 1.100.000 денари и ставката 426 - Други тековни расходи се зголемува за 7.525.000 денари.

Член 2

Во Билансот на приходи по ставки и намени на Буџетот на Фондот на пензиското и инвалидското осигурување на Македонија, ставката 741 -Трансфери од други нивоа на власт се намалува за 150.000.000 денари, додека во посебниот дел, во потпрограмата 20 - Пензиско и инвалидско осигурување, ставката 472 - Плаќања на бенефициии од Пензискиот фонд се намалува за 150.000.000 денари.

Член 3

Во Билансот на приходи по ставки и намени на Буџетот на Фондот за магистрални и регионални патишта, ставката 741 - Трансфери од други нивоа на власт се зголемува за 45.000.000 денари, додека во посебниот дел на Буџетот на Фондот за магистрални и регионални патишта, во потпрограмата 20 - Изградба и одржување на патишта, ставката 482 - Други градежни објекти се зголемува за 45.000.000 денари.

Член 4

Во Билансот на приходи по ставки и намени на Буџетот на Агенцијата за вработување на Република Македонија, ставката 741 - Трансфери од други нивоа на власт се намалува за 10.000.000 денари, додека во посебниот дел на Буџетот на Агенцијата за вработување на Република Македонија, во потпрограмата 20 - Осигурување на невработени лица, ставката 473 - Плаќања на надоместоци од Агенцијата за вработување се намалува за 40.000.000 денари, во потпрограмата Б1 - Поттикнување на вработувањето, ставката 473 - Плаќања на надоместоци од Агенцијата за вработување се зголемува за 30.000.000 денари.

Член 5

Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во "Службен весник на Република Македонија".

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Бр. 07- 5435/1
17 декември 2007 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Љубиша Георгиевски, с.р.

2114.

Врз основа на членот 76 став 1 од Уставот на Република Македонија и членот 115 ставови 1 и 3 од Деловникот на Собранието на Република Македонија, Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 18 декември 2007 година, донесе

О Д Л У К А
ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ОДЛУКАТА ЗА ОСНОВАЊЕ НА ПОСТОЈАНИ РАБОТНИ ТЕЛА НА СОБРАНИЕТО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Член 1

Во Одлуката за основање на постојани работни тела на Собранието на Република Македонија ("Службен весник на Република Македонија" број 97/2006 и 10/2007), во членот 2 точка 14. Комисија за образование, наука и спорт ставот 1 се менува и гласи:

"Комисијата има претседател, дванаесет члена и нивни заменици."

Во точката 17. Комисија за труд и социјална политика ставот 1 се менува и гласи:

"Комисијата има претседател, дванаесет члена и нивни заменици."

Член 2

Оваа одлука влегува во сила со денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Бр. 07 - 5443/1
18 декември 2007 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Љубиша Георгиевски, с.р.

ПРЕТСЕДАТЕЛ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

2115.

Врз основа на член 84, став 1, алинеја 9 од Уставот на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 52/91 и 91/2001), согласно член 1 од Законот за помилување („Службен весник на Република Македонија“ бр. 20/93), Претседателот на Република Македонија донесе

О Д Л У К А
ЗА ПОМИЛУВАЊЕ НА ОСУДЕНИ ЛИЦА

I

Потполно се ослободуваат од извршување на неиздржаниот дел од казната затвор осудените лица:

1. Живко Дракче Стаматовски од Тетово.
2. Магда Љупчо Николова од Скопје.

II

Извршувањето на казната затвор му се замени со условна осуда за време од 1 година на осуденото лице:

1. Тодор Ангел Шумански од Штип, во траење од 3 месеци.

III

Извршувањето на казната затвор им се замени со условна осуда за време од 2 години на осудените лица:

1. Марјан Кирил Сарамандов од Радовиш, во траење од 6 месеци,
2. Мартин Кирил Павлов од Виница, во траење од 5 месеци,
3. Витомир Благој Илин од Гевгелија во траење од 3 месеци,
4. Башким Џавид Реџепи од с. Горно Лисиче-Скопје, во траење од 4 месеци,
5. Предраг Киро Лазаров од с. Грдовци, во траење од 4 месеци,
6. Сунај Јашар Реџепи од с. Врапчиште, во траење од 3 месеци.

IV

Извршувањето на казната затвор му се замени со условна осуда за време од 3 години на осуденото лице:

1. Ремзије Ариф Салахи од с. Опаје, во траење од 6 месеци.

V

Делумно се ослободуваат од извршување на неиздржаниот дел од казната затвор осудените лица:

1. Александар Мијалче Митев од Пробиштип, во траење од 6 месеци,
2. Тони Здравко Арсов од Свети Николе, во траење од 3 месеци,
3. Драган Станко Васиќ од с. Умин Дол, во траење од 6 месеци.

VI

Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 07-1027
17 декември 2007 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

МИНИСТЕРСТВО ЗА ЗДРАВСТВО

2116.

Врз основа на член 48 од Законот за заштита на населението од заразни болести („Службен весник на Република Македонија” бр. 66/2004), министерот за здравство, донесе

П Р А В И Л Н И К
ЗА НАЧИНОТ НА ВРШЕЊЕ, СОДРЖИНАТА НА ПРЕГЛЕДИТЕ, ВИДОВИТЕ НА ПРЕГЛЕДИТЕ И РОКОВИТЕ НА ВРШЕЊЕТО НА ЗАДОЛЖИТЕЛНИТЕ ЗДРАВСТВЕНО - ХИГЕНСКИ ПРЕГЛЕДИ НА ВРАБОТЕНИТЕ

Член 1

Со овој правилник се пропишува начинот на вршење, содржината на прегледите, видовите на прегледите и роковите на вршењето на задолжителните здравствено-хигенски прегледи на вработените.

Член 2

Задолжителните здравствено - хигенски прегледи заради спречување на заразните болести се вршат како:

- претходни здравствено-хигиенски прегледи - пред стапување во работен однос,
- периодични здравствено - хигиенски прегледи- во текот на работата и
- вонредни здравствено-хигиенски прегледи - по барање на Државниот санитарен и здравствен инспекторат и по епидемиолошки индикации.

Член 3

Здравствено - хигенски прегледи на вработените во установите за основно, средно и друг вид на образование, воспитување, згрижување и рекреација на деца, на училишна и студентска младина се вршат еднаш годишно и опфаќаат:

1. лекарски преглед на специфични заразни заболувања (туберкулоза на бели дробови) и други заразни болести на респираторниот тракт,
2. рентгенска снимка на бели дробови, ако со лекарскиот преглед се посомнева на туберкулоза на бели дробови или по епидемиолошка индикација,
3. земање материјал и бактериолошко испитување на брис од нос и грло на гнојни бактериски заболувања и клицоносителство.

Здравствено-хигиенски прегледи на вработените во установите во кои се згрижени предучилишни деца, покрај прегледите наведени во став 1 на овој член, опфаќаат и земање и преглед на фецес (измет) на Salmonella, Shigella, ентеротропна Escherichia coli и паразити Enterobius (Oxyuris) vermicularis, Entamoeba histolytica i Lamblia intestinalis.

Член 4

Здравствено-хигиенски прегледи на здравствени работници и здравствени соработници и вработените во производството, подготвувањето, издавањето на лекови и лицата кои на друг начин во текот на работата доаѓаат во непосреден контакт со лекови, се вршат еднаш годишно и опфаќаат:

1. лекарски преглед на специфични заразни заболување (туберкулоза на бели дробови) и други заразни болести на распираторниот тракт;

2. рентгенска снимка на бели дробови, ако со лекарскиот преглед се посомнева на туберкулоза на бели дробови или по епидемиолошка индикација,

3. земање материјал и бактериолошко испитување на брис од нос и грло на гнојни бактериски заболувања и клицоносителство.

Здравствено-хигиенски прегледи на здравствени работници и здравствени соработници кои работат во породилишта и на детските оддели во здравствените установи, покрај прегледите наведени во став 1 на овој член, опфаќаат и земање и преглед на фецес (измет) на Salmonella, Shigella и ентеротропна Escherichia coli.

Член 5

Здравствено-хигиенски прегледи на вработени лица кои во производството или прометот со храна или при снабдувањето на населението со вода за пиење на своите работни места доаѓаат во непосреден допир со храна односно вода за пиење, се вршат на секои шест месеци и опфакаат:

1. лекарски преглед на гнојни кожни заболувања и заразни болести што можат да се пренесат преку храна и вода за пиење,

2. земање материјал и бактериолошки преглед на фецес (измет) на салмонела и шигела,

3. испитување на фецес (измет) и перианален брис на паразити: Enterobius (Oxyuris) vermicularis, Hymenolepis nana, Taenia Solium, Entamoeba histolytica и Lamblia intestinalis,

4. рентгенска снимка на бели дробови, ако со лекарскиот преглед се посомнева на туберкулоза на бели дробови.

Здравствено-хигиенски прегледи на лицата вработени во производството или прометот на млеко и млечни производи, сладолед и други слаткарски производи или на подготвување на храна во кујни, покрај прегледот од став 1 на овој член, опфаќа земање материјал од нос и грло и бактериолошки преглед на Staphylococcus aureus koagulaza позитивен според епидемиолошките индикации.

Ако при лекарскиот преглед се посомнева дека прегледаното лице боледува од некоја заразна болест која може да се пренесе со храна или вода за пиење, се зема потребен материјал и се вршат лабораториски прегледи што се потребни заради потврдување на дијагнозата.

Ако при лекарскиот преглед се утврди дека прегледаното лице има воспаление на горните дишни патишта, се зема брис од нос и грло и се врши бактериолошки преглед на Staphylococcus aureus koagulaza позитивен.

Член 6

Здравствено - хигенски прегледи на лицата кои укажуваат хигиенска нега, работат во прозводството на козметички средства, во производство на предмети за општа употреба или вршат рекреација на населението се вршат еднаш годишно и опфаќаат:

1. лекарски преглед на гнојни и паразитарни заболувања на кожата и слузокожата,

2. лекарски преглед на специфични заразни заболувања (туберкулоза на бели дробови) и други заразни болести на распираторниот тракт,

3. рентгенска снимка на бели дробови, ако со лекарскиот преглед се посомнева на туберкулоза на бели дробови или по епидемиолошка индикација,

4. бактериолошко испитување на брис од нос и грло на гнојни бактериски заболувања и клицоносителство.

Член 7

Здравствено-хигенските прегледи се вршат од страна на заводите за здравствена заштита и Републичкиот завод за здравствена заштита.

По извршениот здравствено-хигиенски преглед, во случај на докажан причинител на заразна болест заводите за здравствена заштита писмено го известуваат Државниот санитарен и здравствен инспекторат.

Ако бактериолошкиот наод е позитивен, се врши повторен преглед се до добивање на негативен наод.

Член 8

Резултатите од извршените здравствено-хигенски прегледи на вработените лица, се запишуваат во санитарна книшка дадена на образец кој е составен дел на овој правилник.

Санитарната книшка се чува кај правното односно физичкото лице каде е вработено прегледаното лице.

Член 9

Со денот на влегувањето во сила на овој правилник престанува да се применува Правилникот за здравствените прегледи на лицата ставени под здравствен надзор заради спречување на заразни болести ("Службен лист на СФРЈ" бр. 42/85).

Член 10

Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

Бр. 16-19259/1
10 декември 2007 година
Скопје

Министер,
д-р **Имер Селмани**, с.р.

(Прва страна на корицата)

(100 / 140 mm)

САНИТАРНА КНИШКА

(Прва внатрешна страна)

ФОТО

_____
(потпис)

Број на книшката_____
Место и датум на издавање_____

_____
Потпис на лекарот

м.п.

(Втора внатрешна страна)

ПОДАТОЦИ ЗА ПРЕГЛЕДАНОТО ЛИЦЕ

Презиме
_____
Име
_____
Место и година на раѓање_____

ЕМБ

Вработен во :
_____
_____
Работно место
_____

(Трета внатрешна страна)

СО ЗДРАВСТВЕНО-ХИГИЕНСКИОТ ПРЕГЛЕД Е УСТАНОВЕНО

Преглед	Назив на здравствена установа што го извршила прегледот	Број на амбулантен односно лабораториски дневник	Резултат од преглед	Ртезултат од повторен преглед
Брис од нос и грло				
Рентген(ТБЦ)				
Кожни и др. болести				
Фецес (измет) Цревни паразити				

Врз основа на извршениот преглед лицето _____
не* - ги исполнува пропишаните посебни здравствени-хигиенски услови за работа согасно Законот за заштита на населението од заразни болести.
На ден _____200_____ година
Повторен преглед на ден _____200_____година Потпис на лекарот

м.п.

*/ непотребно да се прецрта

(текстот на четвртата, петтата, шесттата, седмата, осмата, деветтата и десеттата внатрешна страна е идентичен со текстот од третата внатрешна страна).

_____

2117.

Врз основа на член 43 став 3 од Законот за заштита на населението од заразни болести („Службен весник на Република Македонија“ бр. 66/2004), министерот за здравство донесе

П Р А В И Л Н И К
ЗА ПОБЛИСКИТЕ УСЛОВИ ПО ОДНОС НА ПРОСТОРОТ, ОПРЕМАТА И КАДАРОТ, НАЧИНОТ И СРЕДСТВАТА ЗА ВРШЕЊЕ НА ДЕЗИНФЕКЦИЈА, ДЕЗИНСЕКЦИЈА И ДЕРАТИЗАЦИЈА

I. ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Со овој правилник се пропишани поблиските услови по однос на просторот, опремата и кадарот, начинот и средствата за вршење на дезинфекција, дезинсекција и дератизација (во понатамошниот текст: ДДД), кои треба да ги исполнуваат заводите за здравствена заштита и другите правни лица кои вршат ДДД.

Член 2

1. Одделни изрази употребени во овој правилник, го имаат следното значење:

2. "Дезинфекција" е збир на постапки за уништување, инхибирање на растот и размножувањето на патогените микроорганизми на површината на телото, во секретите и екскретите, на предметите, материјалите и во просторот или отстранување на поголемиот број микроорганизми.

3. "Дезинсекција" е збир на постапки за намалување на популацијата најмалку до прагот на штетност, за инхибирање на растот и размножувањето или за пот-

полно уништување на присутната популација на штетни членконошци (Arthropoda) кои пренесуваат причинители на заразни болести, паразитираат на телото на човекот, предизвикуваат алергиски реакции, имаат токсично дејство или се наметници односно вознемирувачи или се амбарски штетници во складишта и простории за храна.

4. "Дератизација" е збир на постапки за намалување на популацијата на штетни глодачи под прагот на штетност, инхибирање на нивното размножување или потполно уништување на присутната популација на штетни глодачи кои се природни резервоари и пренесувачи на причинители на заразни болести или се амбарски штетници или глодачи во складишта и простории за храна.

II. УСЛОВИ ЗА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ДДД ПО ОДНОС НА ПРОСТОРОТ, ОПРЕМАТА, КАДАРОТ И СРЕДСТВАТА

А) ПРОСТОР

Член 3

Здравствената установа и другите правни лица кои вршат ДДД (во понатамошниот текст: изведувач на ДДД дејноста), треба да го има следниот простор:

1. Технички и санитарно-хигиенски безбедна магацинска просторија за чување/складирање на отрови од 20 м 2, усогласен со одредбите на прописите за хемикалии;
2. Просторија за чување на техничка опрема и апарати за примена од 16 м2;
3. Просторија од 12 м2 за чување на заштитна опрема и по два гардеробери за секој вработен (еден за чување на работна облека и лични заштитни средства, а втор за чување на лична гардероба);
4. Просторија со телефон и факс за административна работа и престој на лицата кои изведуваат ДДД од 12 м2 и
5. Посебен санитарен јазол со предпростор и туш кабина за непосредните изведувачи на ДДД дејноста.

Член 4

Изведувачот на ДДД дејноста, кој при работата врши и фумигација (со отрови од група I), покрај просторните услови пропишани во член 3 на овој правилник, треба да обезбеди и посебна посторија изградена според прописите за чување на отрови од група I.

Член 5

Просториите за сместување, чување и издавање на хемикалии од член 3 и член 4 од овој правилник мора да бидат изградени од цврст материјал, согласно санитарно-техничките и хигиенските услови во поглед на локацијата, начинот на изградба, квалитетот на зидовите и подовите, вентилацијата, температурата и влажноста.

Просториите за сместување, чување и издавање на хемикалии мора да се снабдени со доволен број на ормани или полици за сместување на хемикалиите за да се спречи механичко и друго оштетување на поединечните пакувања.

Просториите за сместување, чување и издавање на хемикалии мора да бидат под клуч. На влезната врата во просторијата мора да бидат истакнати ознаки за забранет пристап на неовластени лица и за видот на хемикалијата која се чува во просторијата на магацинот. На орманите и полиците мора да бидат истакнати ознаки за видот на хемикалијата која се складира. На видливи места во просторијата мора да биде истакната ознака за забрана за пушење, земање на храна и напитоци, напишани упатства за постапки во случај на несреќа, ознаки за правец на движење во случај на пожар или други несреќи со хемикалии.

Б) ОПРЕМА

Член 6

Изведувачот на ДДД дејноста треба да ја обезбеди најмалку следната опрема за работа:

1. Садови за подготвување на раствори;
2. Рачни пумпи за прскање;
3. Грбни моторни пумпи за прскање со додатоци за запрашување и гранулирање;
4. Апарат за микрораспрскување;
5. Уред за ладно замаглување - генератор за аеросоли;
6. Уред за топло замаглување со капацитет од 5 литри;
7. Опрема за хлорирање на вода;
8. Мерач на резидуален хлор во вода.

Изведувачот од став 1 на овој член ако како општа или посебна мерка за заштита на населението од заразни болести врши и фумигација (со отрови од група I), освен опремата пропишана во став 1 од овој член, треба да има:

1. Отварачи за специфичен фумигант, дозатор и евапоризатор во зависност од видот на гасот кој се применува;
2. Уред за детекција на гасови со доволен број на индикаторски цевчиња или сензори за детекција на фумигантот кој се користи при работата.

Член 7

Изведувачот на ДДД дејноста, освен опремата од член 6 од овој правилник, како помошна опрема треба да има:

1. Фрижидер;
2. Рачен фрижидер;
3. Превозно средство за транспорт на отрови, безбедно во однос на заштита на околината и екипата за ДДД, доколку се превезува со истото возило;
4. Сад - контејнер за транспорт на мамки за дератизација и
5. Сад - контејнер за транспорт на отрови.

В) КАДАР

Член 8

Изведувачот на ДДД дејноста кој врши ДДД како општа мерка за заштита на населението од заразни болести (во понатамошниот текст: превентивна ДДД) треба да има вработено, најмалку еден доктор по медицина и два медицински лаборанти - техничари или санитарни техничари на неопределено време, со полно работно време.

Изведувачот на ДДД дејноста кој врши ДДД како задолжителна посебна мерка за заштита на населението од заразни болести (во понатамошниот текст: противепидемиска ДДД) треба да има вработено најмалку еден доктор по медицина - специјалист епидемиолог и два медицински лаборанти - техничари или санитарни техничари на неопределено време, со полно работно време.

Изведувачот на ДДД дејноста кој врши фумигација (во работата користат отрови од група I), треба да има најмалку еден доктор по медицина и три медицински лаборанти - техничари или санитарни техничари вработени на неопределено време, со полно работно време.

Член 9

Заради обезбедување на стручно и ефикасно вршење на ДДД за одговорните лица и за изведувачите на ДДД дејноста се организира обука за работа со отрови и други отровни материи и хемикалии од страна на јавни здравствени установи овластени од Министерство за здравство.

Лицата кои завршиле обука за работа со отрови и други отровни материи и хемикалии добиваат потврда за стекнати знаења од оваа област.

Г) СРЕДСТВА

1) Средства за лична заштита

Член 10

Изведувачот на ДДД дејноста за секој вработен треба да има најмалку по еден комплет од следните средства за лична заштита:

1. Заштитна работна облека и покривка за глава;
2. Заштитни очила;
3. Пластични ракавици и обувки за еднократна употреба;
4. Заштитни гумени или кожни ракавици отпорни на хемикалии;
5. Заштитни гумени обувки и
6. Специјална заштитна маска со соодветни филтри (за органски пареи и честички, за прашоци и аеросоли) прилагодени на физичко-хемиските својства и најмалку еден резервен филтер.

Изведувачот на ДДД дејноста, за секоја самостојна екипа треба да има:

1. Еден комплет опрема за давање прва помош со соодветни антидоти за сите отрови со кои се работи и основни симптоматски лекови кој мора да го чува одговорното лице за работа со хемикалии;
2. Еден мерач на крвен притисок и стетоскоп и
3. Упатство за давање на прва помош во случај на труење.

Член 11

Изведувачот на ДДД дејноста кој врши ДДД како општа или посебна мерка за заштита на населението од заразни болести, а при работата врши и фумигација (со отрови од група I), освен средствата за лична заштита пропишани во член 10 став 1 и 2 од овој правилник, треба да има:

1. Специјални респираторни маски со соодветен филтер (за работа со отрови од група I) и најмалку еден резервен филтер за секој вработен и
2. Апарат за давање на кислород со капацитет за примена од најмалку 30 минути, за секоја екипа.

2) Средства за заштита на просториите и околината

Член 12

Изведувачот на ДДД дејноста треба да ги обезбеди најмалку следните средства за заштита на просториите и околината каде се спроведува ДДД:

1. Предупредувачки летоци и ленти со известувања за видот, средството, местото и времето на изведување на дејноста;
2. Лепливи ленти;
3. Пластични фолии;
4. Рачен апарат за гасење на пожар;
5. Опрема за собирање и транспорт на остатоци од мамки и изумрени глодари;
6. Средства за деконтаминација.

III. НАЧИН НА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ДДД

Член 13

Изведувачот на ДДД дејноста пред да отпочне со вршење на ДДД го запознава нарачателот на услугата со:

1. Текот на работата;
2. Евентуалните опасности по луѓето, животните и околината;
3. Мерките за безбедност и заштита во просториите и објектот во однос на луѓето, животните, храната предметите и уредите и
4. Времетраењето на работите односно на опасноста.

1. Дезинфекција

Член 14

Дезинфекција се врши со механички, физички и хемиски мерки:

а) механичките мерки за дезинфекција подразбираат механичко одстранување на микроорганизмите од работни површини, предметите или во просторот како самостојни методи за одстранување на микроорганизмите, односно создавање на предуслови за успешно спроведување на други постапки на дезинфекција, а се спроведуваат со чистење, стружење, метење, одмастување и перење, филтрација, вентилација и таложење.

б) физички мерки за дезинфекција подразбираат употреба на топлина:

- Сува (сува стерилизација, пеглање, пламен);
- Влажна (варење, апарати за дезинфекција со пареа со или без притисок);
- Перење со врела вода и детергенти;
- Употреба на апарати за механичко чистење под пареа;
- Користење на сончеви и ултравиолетови зраци (посебни уреди за дезинфекција на вода, млеко, како и воздух во простории);
- Ултра звук.

в) Хемиски мерки за дезинфекција подразбираат употреба на хемиски средства:

- Препарати врз основа на хлор, јод, алкохол, соли на тешки метали, оксидативни средства, група на феноли, група на формалдехиди, алкохоли, квартерни амониеви бази и
- Други соодветни хемиски средства одобрени со важечките прописи.

Член 15

При вршење на дезинфекција се води сметка за следното:

- Дезинфекцијата во присуство на луѓе се спроведува со средства кои не се штетни по здравјето на луѓето;
- Избраното средство е такво што не ги оштетува површините и материјалот;

- При заразните болести се дезинфецира се што може да содржи патогени бактерии;
- Дезинфекција при вирусни заболувања се врши со средства кои делуваат на вирусите и
- Дезинфекцијата се врши со средства чија ефикасност е проверена.

Член 16

Ефикасноста на извршената дезинфекција се контролира со соодветни микробиолошки методи на испитување.

2. Дезинсекција

Член 17

Дезинсекција се врши со механички, физички и хемиски мерки:

а) механичките мерки за дезинсекција подразбираат чистење на просториите, навремено отстранување на отпадот и друг материјал погоден за развој на штетни членконошци (Arthropoda), подредување на залихите, превртување, исушување, уградување на препреки (мрежи), употреба на лепливи траки.

б) физички мерки на дезинсекција подразбираат постапки за регулација на микроклимата, употреба на топлина сува (сува комора, сушални, фурни), влажна - пареа (вриење) или ниска температура, како и светлина, а со цел смалување на присутната популација на членконожците, запирање на растот и размножувањето или нивно потполно уништување.

в) хемиски мерки на дезинсекција подразбираат употреба на пестициди (инсектициди), а со цел смалување на популацијата на членконожците, запирање на растот и размножувањето или потполно уништување на присутната популација или на нејзините развојни облици и се врши со:

- Контактни инсектициди од растително потекло:
- Хлорирани јаглеводороди;
- Органо-фосфорни соединенија;
- Респираторни инсектициди.

Член 18

При изборот на средството за дезинсекција се води сметка за следното:

- Употребата на средството да е одобрено со важечките прописи;
- Ефикасноста на средството да биде проверена и да делува специфично на инсектите;
- Средството да биде безопасно по здравјето на луѓето и
- Спрема тоа средство да не постои резистенција на тие инсекти.

3. Дератизација

Член 19

Дератизација се врши со спроведување на механички, физички и хемиски мерки:

а) механики мерки на дератизацијата подразбираат:
- Примена на градежно-техники мерки;
- Правилно чување на храна и одстранување на отпадоци;
- Поставување на ровови околу магацини и други објекти;
- Фаќање и уништување на глодачи со помош на клопки и замки;

б) физички мерки на дератизацијата подразбираат употреба на ултразвук со цел спречување на влез и задржување на штетни глодачи.

в) хемиските мерки на дератизација подразбираат употреба на родентициди, односно на изложување на отровни мамци со:
- Отрови со брзо дејство;
- Отрови со кумулативно дејство и
- Гасовити отрови.

Член 20

При избор на средство за дератизација се води сметка за следното:
- Употребата на средството да е одобрена со важечките прописи;
- Ефикасноста на средството да е проверена и
- Затруените мамци се поставуваат на такви места за да не можат со нив да се загади храната.

Член 21

Дезинсекција и дератизација со цијановодородни препарати-фумигација се врши само заради уништување на амбарски штетници и глодчи во складишта и простории за храна.

Член 22

При вршење на фумигација, треба да бидат исполнети следните услови:

1. Екипата за фумигација ја сочинуваат најмалку три члена. Раководителот на екипата за фумигација треба да има најмалку три години работно искуство во вршење на фумигација. Задолжително е присуството на докторот на медицина, вработен кај изведувачот, со комплетна опрема за давање прва помош и медицинска помош;

2. Задолжителна е употреба на комплетна заштитна опрема;

3. Во рок од 24 часа пред отпочнување на фумигација писмено треба да бидат известени:

а) здравствената установа - итна помош,

б) надлежната полициска станица и

в) државниот санитерен и здравствен инспекторат подрачно одделение, за видот и концентрацијата на гасот кој ќе биде употребен, ден и час на отпочнување на фумигацијата, ден и час на отпочнување на проветрувањето, како и за правилата на однесување за време и после извршената фумигација на објектот, кое се доставува задолжително со потпис на сопственикот на објектот каде што се врши фумигацијата.

4. Во објектот каде се врши фумигацијата не смее да има присутни други лица и истиот мора да е одвоен од објекти за живеење;

5. Пред отпочнување на фумигацијата на објектот се поставуваат предупредувачки натписи кои треба да бидат впечатливи и осветлени, со ознака на мртовечка глава и натпис на бела основа со црни букви: ВНИМАНИЕ ОТРОВ! ЗАБРАНЕТ ПРИСТАП! ОПАСНО ПО ЖИВОТ! ОТРОВЕН ГАС! ФУМИГАЦИЈА СО... (вид на гасот), а приодите кон објектот мора да се затворат со предупредувачки ленти.

6. По завршувањето на постапката на фумигација објектот се заклучува и запечатува;

7. Во високо ризичниот простор кој е во рамките на 6 метри од објектот на отворен простор, се забранува пристап без комплетна заштитна опрема, од почетокот на фумигацијата до завршување на проветрувањето;

8. Во времето на проветрување, после извршена фумигација, во објектот и просторот од 30 метри во пречник, дозволен е пристап само со комплетна заштитна опрема;

9. При проветрување на објектот, во просторот со пречник од 30 метри, се забранува и оневозможува пристап на пешаци и возила како и отварање на прозорци од соседните стамбени и други објекти во траење од најмалку 2 часа од моментот на пуштањето на гасот. Работата со фумиганти треба да биде во согласност на прописите за хемикалии.

10. Објектот и просторот околу него мора да биде обезбеден од чувари од моментот на пуштање на гасот до завршување на проветрувањето;

11. Повторно влегување во објектот во кој е извршена фумигација се дозволува по завршеното проветрување и извршената стручна проверка на резидуалниот гас. Раководителот на екипата за фумигација издава потврда за повторно влегување во објектот во која се наведува времето, местото и најдената концентрација на резидуален гас.

Член 23

Пред почетокот на вршење на дезинфекција и дезинсекција во објекти каде што се наоѓа храна треба да се заштити храната од можно контаминирање, како и да се применуваат инсектициди (пестициди) кои не оставаат мирис на храната.

При вршење на дератизација во простории во кои се врши складирање, производство или промет на храна отровните мамки се поставуваат во посебно заштитени, затворени и означени кутии со водење на евиденција за шемата на поставувањето со цел да се заштити храната од случајно или намерно контаминирање.

Ако дератизацијата се врши во објекти во кои се чува растурена храна, остатоците од средството треба да се соберат по спроведента постапка на дератизација.

Средствата за дератизација од втора генерација треба да се поставуваат во затворени кутии или врзани на жица (канализациски системи, речни корита, насипи) или поставени по шема недостапни за домашни животни и по спроведената постапка истите треба да се соберат и безбедно да се уништат.

Член 24

Заради заштита на луѓето и околината, изведувачот на ДДД дејноста треба да обезбеди соодветна одлагање и безбедно уништување на остатоците од средствата и амбалажата, како и на остатоците од мамки и изумрени глодачи користени при спроведувањето на ДДД.

Член 25

Изведувачот на ДДД дејноста води евиденција за извршената работа со евидентирање на следните податоци: датум на вршење на ДДД, место каде е извршена ДДД, податоци за објектот (вкупен број на квадрати, број на простории, површини, опрема), вид на извршена ДДД, како и вид, процент и количина на употребено средство.

Кон евидентниот лист се приложува скица на објектот каде се врши ДДД - изготвена од барателот, во која изведувачот ќе ги одбележи местата на поставување на мамците, бројот на мамци, како и сертификати за употребените средства за ДДД.

Член 26

По извршената ДДД се врши контрола на успешноста на спроведената постапка и за истата се издава потврда со потпис и печат на изведувачот на ДДД дејноста, со следните податоци: датум на извршената контрола на ДДД, место каде е извршена контролата, податоци за објектот (вкупен број на квадрати, број на простории, површини, опрема), начин на извршена контрола и оценка дали е успешна или неуспешно спроведена ДДД.

Член 27

За спроведување на ДДД се користат само средства и постапки кои ги исполнуваат условите согласно прописите за нивна примена.

Член 28

За извршените постапки за ДДД, видот и количината на набавените и искористени средства (биоциди и пестициди) изведувачот на ДДД дејноста на секои шест месеци доставува писмено известување до надлежниот завод за здравствена заштита.

Член 29

Лицата кои вршат ДДД подлежат на задолжителни контролни систематски прегледи, на секои шест месеци.

IV. ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 30

Со денот на влегување во сила на овој правилник престанува да важи Правилникот за начинот и условите за вршење на дезинфекција, дезинсекција и дератизација („Службен весник на СРМ“ бр. 45/76) и престанува да се применува Правилникот за условите за вршење дезинфекција, дезинсекција и дератизација заради спречување и сузбивање на заразните болести („Службен лист на СФРЈ“ бр.42/85).

Член 31

Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр.16-19259/1
10 декември 2007 година
Скопје

Министер,
д-р **Имер Селмани**, с.р.

МИНИСТЕРСТВО ЗА ТРАНСПОРТ И ВРСКИ

2118.

Врз основа на член 26 став 3 од Законот за определување на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти (“Службен весник на Република Македонија“ бр.66/2004 и 55/2007), министерот за транспорт и врски донесе

П Р А В И Л Н И К
ЗА СОДРЖИНАТА, ПОСТАПКАТА И НАЧИНОТ НА ВОДЕЊЕ НА ЕЛЕКТРОНСКА ЕВИДЕНЦИЈА НА ИМИЊА НА УЛИЦИ, ПЛОШТАДИ, МОСТОВИ И ДРУГИ ИНФРАСТРУКТУРНИ ОБЈЕКТИ, БРОЕВИ ЗА НУМЕРИРАЊЕ НА ОБЈЕКТИТЕ И ЗА СОДРЖИНАТА, ПОСТАПКАТА И НАЧИНОТ НА ВОДЕЊЕ НА ЕЛЕКТРОНСКИОТ РЕГИСТАР

Член 1

Со овој правилник се пропишува содржината, постапката и начинот на водење на електронска евиденција на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти и броеви за нумерирање на

објекти од страна на општините и градот Скопје, како и содржината, постапката и начинот на водење на електронскиот регистар што го води Централниот регистар на Република Македонија.

Член 2

Одделни изрази употребени во овој правилник го имаат следното значење:

1. "улица" е улица, булевар, кеј и уличен крак подолг од 100 метра со една раскрсница кој се приклучува на друга улица;

2. "други инфраструктурни објекти" се трговски центар, подземен премин, надземен премин, парк и фонтана;

3. "електронска евиденција" е компјутерски водена евиденција на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти како и броеви за нумерирање на објекти која ја водат општините за подрачјето на општината и градот Скопје за подрачјето на градот Скопје;

4. "електронски регистар" е компјутерско водење на евиденција на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти, како и броеви на објекти, на територија на Република Македонија;

5. "број на објект" е број со кој е нумериран објектот заедно со неговиот додаток доколку истиот постои во рамките на инфраструктурниот објект;

6. "матичен број на објект" е единствен идентификатор на објектот;

7. "матичен број на инфраструктурен објект" е единствен идентификационен број на инфраструктурниот објект.

Член 3

Општините и градот Скопје водат електронска евиденција за имињата на улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти, на подрачјето на соодветната општина, со впишување на следните податоци:

1. За улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти:

- видот;
- матичниот број;
- името;
- матичен број и назив на општината;
- матичен број и назив на населеното место и
- историјат на промени.

2. За бројот на објект:

- матичен број на улицата на која се води бројот на објект;
- име на улицата на која се води бројот на објект;
- број на објектот;
- матичен број на објектот; и
- историјат на промени.

Член 4

Податоците за имињата на улици, плоштади, мостови и други инфраструктурни објекти и броеви на објектите што се водат во Централниот регистар на Република Македонија се:

1. За улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти:

- видот;
- името;
- матичниот број;
- матичен број и назив на општина;
- матичен број и назив на населено место и
- историјат на промени.

2. За броевите на објекти:

- матичен број на улицата на која се води бројот на објектот;
- име на улицата на која се води бројот на објектот;
- број на објектот;
- матичен број на објектот; и
- историјат на промени.

Историјатот на промени од став 1 точка 1 алинеја 6 и точка 2 алинеја 5 од овој член е посебен запис со сите податоци утврдени со овој правилник за секоја промена посебно, вклучувајќи го видот на промената, старите податоци и датумот на промената.

Член 5

Општините и градот Скопје постапката на електронска евиденција на имињата на улиците, плоштадите, мостовите и други инфраструктурни објекти ја водат на следниот начин:

- изготвуваат листа на имиња на улици, плоштади, мостови и други инфраструктурни објекти,
- изготвената листа се доставува на согласност до Владата на Република Македонија,
- по добивањето на согласноста од Владата на Република Македонија, советот на општината односно советот на градот Скопје донесува одлука за определување на име на улици, плоштади, мостови и други инфраструктурни објекти,и
- донесената одлука се евидентира во електронската евиденција што ја водат општините и градот Скопје.

Доколку името на улицата е определено со број (нумерички) листата на имиња на улици не се доставува на согласност на Владата на Република Македонија.

Член 6

За водење на евиденцијата во електронскиот регистар, општините и градот Скопје, до Централниот Регистар на Република Македонија доставуваат податоци од:

- листата на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти;
- одлуката за давање на согласноста од Владата на Република Македонија на листата на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти;
- одлука за определување на имиња на улици, плоштади, мостови и на други инфраструктурни објекти.

Централниот регистар на Република Македонија во електронскиот регистар врши упис на податоците во рок од 15 дена од денот на приемот на податоците од став 1 од овој член.

Во електронскиот регистар нема да се изврши упис на имињата на улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти, ако општините и градот Скопје не ги достават податоците од став 1 од овој член.

Член 7

Општините и градот Скопје ажурирањето на електронската евиденција утврдена со овој правилник го вршат тековно.

Член 8

Секоја промена извршена во електронскиот регистар, се доставува во електронска форма до Министерството за внатрешни работи, Државниот завод за геодетски работи и Државниот завод за статистика во рок од три дена од денот на извршениот упис.

Член 9

Податоците кои се внесуваат во електронската евиденцијата на општините, односно градот Скопје треба да бидат идентични со податоците внесени во електронскиот регистар.

Член 10

Промени на имињата на улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти во електронската евиденција се вршат за:

а) Именување:

При определување на име на новоизградена улица или друг инфраструктурен објект, се доделува нов матичен број.

б) Промена на име:

При промена на име на улицата или на друг инфраструктурен објект се менува само името на улицата или името на другиот инфраструктурен објект, а матичниот број останува ист.

в) Укинување:

При укинување на улицата или на друг инфраструктурен објект матичниот број се пасивизира, и не се доделува повторно на друга улица или на друг инфраструктурен објект.

г) Припојување:

Кога една или повеќе улици или други инфраструктурни објекти се припојуваат на друга улица или друг инфраструктурен објект кои веќе имаат свој доделен матичен број, припоените улици или други инфраструктурни објекти веќе не постојат и нивните матични броеви се пасивизираат.

д) Издвојување:

Кога од една улица или друг инфраструктурен објект кој постои се издвојува една или повеќе улици или други инфраструктурни објекти, улицата или друг инфраструктурен објект од кој се врши издвојувањето го задржува матичниот број, додека на издвоената улица или друг инфраструктурен објект и се доделува нов матичен број.

ѓ) Делење:

Кога една улица или друг инфраструктурен објект се дели на две или повеќе улици или други инфраструктурни објекти, секоја од овие улици или други инфраструктурни објекти добива нов матичен број. Основната улица или друг инфраструктурен објект престанува да постои, а матичниот број се пасивизира.

е) Спојување:

Кога две или повеќе улици или други инфраструктурни објекти се спојуваат во нова улица или друг инфраструктурен објект, новата улица или друг инфраструктурен објект добива нов матичен број. Основните улици или други инфраструктурни објекти престануваат да постојат и нивните матични броеви се пасивизираат.

ж) Припојување на дел:

Кога дел од една улица или инфраструктурен објект се припојува на постоечка соседна улица или друг инфраструктурен објект, матичните броеви на улиците или другите инфраструктурни објекти остануваат.

з) Издвојување на дел од улица:

Кога дел од една улица или друг инфраструктурен објект се издвојува. Како последица на издвојувањето на дел од улица настанува припојување на дел.

ѕ) Промена на припадност:

Поради промена на границите на населените места, улицата или друг инфраструктурен објект ја менува припадноста во населеното место или општината, при тоа постоечкиот матичен број на улицата или друг инфраструктурен објект се пасивизира и се доделува нов матичен број согласно Методологијата за доделување на матични броеви на улици и други инфраструктурни објекти.

Член 11

Промени кај броевите за нумерирање на објекти се евидентираат за:

а) Доделување на број.

б) Промена на број.

в) Укинување на број.

г) Промена на припадност на број.

Член 12

Општината или градот Скопје доколку за улиците, плоштадите, мостовите или други инфраструктурни објекти кои се евидентирани во електронскиот регистар внесува нови броеви на објекти, списокот на новите броеви на објекти го доставува до Централниот регистар на Република Македонија.

Член 13

При ажурирањето на податоците и водење на електронската евиденција општините и градот Скопје ги користат следните шифрарници:

Видови на инфраструктурни објекти	Нумерички запис за видот
Улица	00
Мост	01
Плоштад	02
Трговски центар	03
Подземен премин	04
Надземен премин	05
Парк	06
Фонтана	07

Вид на промена	Шифра на промената
1. Промени врзани со улиците, плоштадите, мостовите и другите инфраструктурни објекти	
Именување	10
Промена на име	11
Укинување	12
Припојување	13
Издвојување	14
Делење	15
Спојување	16
Припојување на дел	17
Издвојување на дел	18
Промена на припадност на општина и населено место	19

2. Промени врзани со куќните броеви

Доделување број	20
Промена на број	21
Укинување на број	22
Промена на припадност на куќниот број на улица	23
Техничка исправка	24

Член 14

До Централниот регистар на Република Македонија, општините и градот Скопје при секоја евидентирана промена ги доставуваат следните податоци:

1. За улиците, мостовите, плоштадите и другите инфраструктурни објекти:

- назив на општина;
- матичен број на општина;
- назив на населено место;
- матичен број на населено место;
- вид на инфраструктурен објект;
- шифра на инфраструктурен објект;
- име на инфраструктурниот објект;
- шифра на промена кај инфраструктурен објект и
- дата на промена.

2. За броевите на објекти:

- матичен број на населено место;
- шифра на инфраструктурен објект;
- име на инфраструктурниот објект;
- броеви на објекти во рамките на инфраструктурниот објект;
- шифра на промена кај број на објект и
- дата на промена.

Член 15

Општините за сите промени извршени во електронската евиденција на имиња на улици, плоштади, мостови и други инфраструктурни објекти и броеви на објектите, редовно ги информираат граѓаните за настанатите промени преку средствата за јавно информирање, на огласна табла во општината или на веб страната на општината.

Член 16

Општините и градот Скопје податоците пропишани со овој правилник до Централниот регистар на Република Македонија ги доставуваат во електронска форма, доколку немаат техничка можност да ги достават во електронска форма, ги доставуваат во пишана форма.

Член 17

Овој правилник влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

Бр. 02-14063
декември 2007 година
Скопје

Министер
за транспорт и врски,
Миле Јанакиески, с.р.

КОМИСИЈА ЗА ХАРТИИ ОД ВРЕДНОСТ

2119.

Врз основа на член 158, став 4, точка ж, а во врска со член 161 и член 184 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија" бр. 95/2005 и 25/2007), како и врз основа на членот 3, став 1, алинеја 11 и член 6 од Правилникот за времето и начинот на обелоденување на ценовно чувствителни информации на акционерските друштва со посебни обврски за известување ("Службен весник на Република Македонија" бр. 110/2006), Комисијата за хартии од вредност, на седницата одржана на 26.11.2007 година, донесе

Р Е Ш Е Н И Е

1. Барањето на Стопанска банка АД Скопје бр. 2514 од 31.10.2006 година и дополнувањето на барањето бр. 01-2843 од 13.12.2006 година за ослободување од обврската за обелоденување на одредени информации - сите судски постапки во кои е вклучена банката се одбива како неосновано.

2. Се задолжува Стопанска банка АД Скопје како друштво со посебни обврски за известување, да ги достави податоците до Комисијата за хартии од вредност кои се однесуваат за сите судски постапки во кои е вклучена банката согласно член 158, став 4, точка ж од Законот за хартии од вредност и член 3, став 1, алинеја 11 од Правилникот за времето и начинот на обелоденување на ценовно чувствителни информации на акционерските друштва со посебни обврски за известување и истите да ги објави.

3. Ова решение влегува во сила со денот на неговото донесување и изјавената жалба не го одлага неговото извршување.

4. Решението ќе се објави во "Службен весник на Република Македонија".

Бр. 07-299/3
26 ноември 2007 година
Скопје

Комисија за хартии од вредност
Претседател,
Марина Наќева-Кавракова, с.р.

2120.

Врз основа на член 194, став 1, став 5, член 199 и член 205, став 1, 3 и 4, а во врска со член 184 точка а), е) и з) од Законот за хартии од вредност ("Службен весник на Република Македонија" бр. 95/2005), Комисијата за хартии од вредност, на седницата одржана на 26.11.2007 година, донесе

Р Е Ш Е Н И Е

1. Се утврдува неправилност во работењето на брокерската куќа Илирика Инвестментс АД Скопје заради непочитување на член 5, став 2, точка 3 од Правилата за тргување на Македонската Берза АД Скопје при внесувањето на налози според книгата на налози на следните денови: 22-05-2007 година, 31-05-2007 година, 14-06-2007 година, 05-07-2007 година, 08-08-2007 година, 10-08-2007 година, 31-08-2007 година, 03-09-2007 година и 10-09-2007 година бидејќи не е внесен еден од задолжителните елементи-сметка на клиентот во Централниот депозитар за хартии од вредност АД Скопје.

2. Се утврдува неправилност во работењето на брокерската куќа Илирика Инвестментс АД Скопје во смисла на член 96, член 112 и член 150 од Законот за хартии од вредност заради склучените посебни договори за деловна соработка, со правни и физички лица, кои во име на брокерската куќа Илирика Инвестментс АД Скопје вршат: "Брокерски услуги-примање и извршување на налози од инвеститорите што се однесуваат на купување и продажба на долгорочни хартии од вредност, во име и за сметка на клиентот и Советување на клиентите при издавање и тргување со хартии од вредност".

3. Се задолжува брокерската куќа Илирика Инвестментс АД Скопје во рок од 15 дена (петнаесет) од денот на приемот на ова решение да ги отстрани утврдените неправилности од точка 1 и точка 2 од изреката на ова решение и до Комисијата за хартии од вредност да достави извештај во кој ќе ги опише преземените мерки за отстранување на утврдените неправилности и незаконитости. Кон извештајот задолжително се приложуваат документи и докази од кои се гледа дека утврдените недостатоци се отстранети.

4. Жалбата не го одлага извршувањето на Решението.

5. Ова решение влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во "Службен весник на Република Македонија".

Бр. 08-2928/5 Комисија за хартии од вредност
26 ноември 2007 година Претседател,
Скопје **Марина Наќева-Кавракова,** с.р.

2121.

Врз основа на член 46, став 1, точка б) и став 2 и член 184, точка л) од Законот за хартии од вредност („Службен весник на РМ" бр. 95/2005 и 25/2007), Комисијата за хартии од вредност, на седницата одржана на 26.11.2007 година, донесе

Р Е Ш Е Н И Е

1. Се дава согласност на Одлуката за измени и дополнувања на Статутот на Централниот депозитар за хартии од вредност АД Скопје, евидентирана под деловоден број на Депозитарот 67/2007 од 30.10.2007 година.

2. Се задолжува Централниот депозитар за хартии од вредност АД Скопје по приемот на ова решение:

- да ја избрише реченицата од член 27 став 2 од Статутот на Централниот депозитар за хартии од вредност која гласи: „Управниот одбор деловникот за работа го донесува во согласност со Надзорниот одбор";
- да изврши преформулирање на одредбата од член 29 од Одлуката за измени и дополнувања на Статутот, која ќе гласи: „Измените на Статутот влегуваат во сила со денот на донесувањето на Одлуката за измена на Статутот, а ќе се применуваат по добиена согласност од страна на Комисијата за хартии од вредност".

3. Се задолжува Централниот депозитар за хартии од вредност во рок од 15 календарски дена по постапувањето по ова решение да достави до Комисијата за хартии од вредност пречистен текст на Статутот на Централниот депозитар за хартии од вредност АД Скопје.

4. Ова решение влегува во сила со денот на неговото донесување и истото ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија".

Бр. 08-3399/3 Комисија за хартии од вредност
26 ноември 2007 година Претседател,
Скопје **Марина Наќева-Кавракова,** с.р.

2122.

Врз основа на член 167 став 1 точка б и член 190 став 4 од Законот за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија" бр. 95/2005 и 25/2007), Комисијата за хартии од вредност, на седницата одржана на 12.12.2007 година, донесе

П Р А В И Л Н И К
ЗА ИЗМЕНА НА ПРАВИЛНИКОТ ЗА ФОРМАТА И СОДРЖИНАТА НА ГОДИШНИТЕ, ПОЛУГОДИШНИТЕ, ТРИМЕСЕЧНИТЕ И ТЕКОВНИТЕ ИЗВЕШТАИ И РЕЗИМЕТО НА ГОДИШНИТЕ ИЗВЕШТАИ НА АКЦИОНЕРСКИТЕ ДРУШТВА СО ПОСЕБНИ ОБВРСКИ ЗА ИЗВЕСТУВАЊЕ КОИ СЕ ВОДАТ ВО РЕГИСТАРОТ НА КОМИСИЈАТА ЗА ХАРТИИ ОД ВРЕДНОСТ

Член 1

Во Правилникот за формата и содржината на годишните, полугодишните, тримесечните и тековните извештаи и резимето на годишните извештаи на акционерските друштва со посебни обврски за известување кои се водат во Регистарот на Комисијата за хартии од вредност („Службен весник на Република Македонија" бр. 6/2007 и исправка бр. 54/2007), согласно член 5 од истиот, во Прилогот 1 точка 3 потточка 3.2., Прилогот 2 точка 3 потточка 3.2. и Прилогот 3 точка 3 потточка 3.2. зборот „ЕМБ" и запирката пред истиот се бришат.

Член 2

Во Прилогот 1 точка 3 потточка 3.3., Прилогот 2 точка 3 потточка 3.3., Прилогот 3 точка 3 потточка 3.3. зборовите во заградата „ЕМБ односно" се бришат.

Член 3

Со денот на влегувањето во сила на овој правилник, субјектите кои доставуваат извештаи до Комисијата за хартии од вредност се должни истите да ги усогласат со одредбите на овој правилник.

Член 4

Овој правилник влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија" и истиот има времетраење од 90 дена од денот на влегувањето во сила.

Бр. 03-3758/2 Комисија за хартии од вредност
12 декември 2007 година Претседател,
Скопје **Марина Наќева-Кавракова,** с.р.

ОСНОВЕН СУД – СВЕТИ НИКОЛЕ

256.

Претседателот на Основниот суд Св. Николе, Димче Поцков, врз основа на одредбите од член 29 од Судскиот деловник („Сл. весник на РМ“ бр 71/07) за именување на постојани судски вештаци на ден 29.11.2007 година го донесе следното

Р Е Ш Е Н И Е

За постојани судски вештаци во Основниот суд Свети Николе се именуваат:

ЗА ВЕШТАЧЕЊЕ ОД СИТЕ ОБЛАСТИ

- Друштво за вештачења, инжинеринг, графика и услуги “ЕКСИНГ“ ДООЕЛ Скопје, ул. Јане Сандански бр. 67/2 тел: 02 2444 685 факс 02 2455 740, 070 206 415.

ОД ОБЛАСТА НА ЕКОНОМИЈАТА И СМЕТКОВОДСТВОТО

1. Киро Костов од Свети Николе ул: Пионерска бр 15-1/2 тел.070 336 905.
2. Ставревски Јордан од Велес ул.Љубен Весов бр.128, тел. 043 223 557, 222 557 и моб.071 278 810 и 070 778 810.
3. Чедомир Цветковски од Свети Николе ул: Карпошева бр 90 тел.075 286 760 032 443 714.
4. Јовев Станко од Свети Николе ул: Улоф Палме бр 10 тел. 440-476 моб. 071 206 536.
5. Јовева Зора од Свети Николе ул: Улоф Палме бр 10 тел. 440-476 моб. 071 260 526.

ОД ГЕОДЕТСКА ОБЛАСТ

1. ГЕОМАТЕ ПРО ИНГ ДОО од Свети Николе Плоштад Илинден бб тел 032 440 010, 070 222 256.
2. ГЕОМЕТР од Куманово ул: 11-ти Октомври бб, тел: 031 441 302.

ОД МАШИНСКА ОБЛАСТ

1. Даце Димитров од Свети Николе ул: Васка Циклева бр 30.
2. Коцевски Томе од Свети Николе ул: Ударничка бр 6/26 тел: 032 440 697, 071 327 046.

ОД ОБЛАСТА НА ЗЕМЈОДЕЛСТВОТО (поледелство и овоштарство)

1. М-р Војо Данаиловски од Свети Николе ул: Овчеполска бр 3 тел 032 443 152 070 724 372.
2. Благој Митев од Свети Николе со стан на ул: Карпошева бр 45.
3. Делчо Илиев од Свети Николе ул: Скопска бр 132 тел: 032 440 266, 070 801 870.
4. Јанев Делчо од Свети Николе ул: Светиниколска тел. 032 442 284, 075 775 710.

ОД ОБЛАСТА НА ЗДРАВСТВОТО

1. Д-р Гордана Митева од Свети Николе ул:Ангел Трајчев бр 18 032 441 045, 032 444 454, 071 245 575.
2. Д-р Панче Јосев од Свети Николе ул:11 Македонска Бригада бр 78 тел. 032 443 128, 070 514 760.
3. Д-р Љупчо Арсовски од Свети Николе ул: 25-ти Мај бр 13 тел 075 593 773, 032 444 141.
4. Д-р Анастасов Стојче – невропсихијатар од Свети Николе ул:Питу Гули бр 83/4 тел 032 441 263, 070 783 877.
5. Д-р Стевчо Арсовски–педијатар од Свети Николе ул: Вељко Влаховиќ бр 95 тел. 070 532 590,
6. Д-р Милановски Боривоје специјалист офталмолог – од Свети Николе ул: Едвард Кардељ бр 9 тел 032 442 237 075 281 460.
7. Д-р Мирче Јосев – спец по интерна медицина од Свети Николе ул: Овчеполска бр 5 тел 070 336-825.
8. Примариус Д-р Филип Тодоровски, специјалист по општа хирургија од Велес ул: Караорман бр 11 тел 070 883 166, 043 232 233.
9. Д-р Илија Јованчев, специјалист гениколог од Свети Николе ул: Маршал Тито бр 4/9 моб. 077 557750.
10. Д-р Аровска Лидија – стоматолог од Свети Николе ул: Сутјеска бр 6 тел. 032 441 812, 075 554 574.
11. Д-р Нарциса Митева – стоматолог од Свети Николе ул: Ударничка бр 8/7 тел 032 443 648, 440 497, 070 322 373.

ОД ОБЛАСТА НА ГРАДЕЖНИШТВОТО

1. Благој Стамболиев од Свети Николе ул. Ленинова бр 3/1 со ЕМБГ 1711957450048, тел 071 217 485.
2. Атанас Јованов од Свети Николе ул: Карпошева бр 39 тел: 075 464 378.

ОД ОБЛАСТА НА СООБРАЌАЈ И ВРСКИ

1. Пецо Јакимовски од Скопје ул: Алекса Демниевски бр 17/10 тел 02 2031 813, 075 890 033, 076 403 487.
2. Зоран Колев од Свети Николе ул: 11 Октомври бр. 45 тел. 075 405-576.
3. Валентина Арсова од Св.Николе ул. „Вељко Влаховиќ“ бр. 93 тел. 070-514-221.
4. Благој Давчевски од Св.Николе ул: Септемвриска бр: 98 со ЕМБГ 2501960494500.
5. Лазо Ангелов од Штип ул „Џемал Биједиќ“ бр. 1 тел. 032-383-122 моб. 070 264-237.

ОД ОБЛАСТА НА ВЕТЕРИНАТА

1. Д-р Оливер Ивановски од Св.Николе ул. „Моша Пијаде“ бр. 25 тел. О32-441-861 и 070 322-863

Основен суд Свети Николе

Претседател,
Димче Поцков, с.р.

ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РМ ВИ ГИ НУДИ СЛЕДНИТЕ ИЗДАНИЈА:

Р.бр	Изданија	Цена денари
1	**Закон за обезбедување на побарувањата** **Закон за заштита на потрошувачите при договори за потрошувачки кредити** (со подзаконски акти) *(редакциска збирка), 2007*	**200,00**
2	**Закон за безбедност на сообраќајот на патиштата** *(редакциска збирка), 2007*	**400,00**
3	**Закон за нотаријатот** *(редакциска збирка), 2007*	**250,00**
4	**Закон за банките** *(редакциска збирка), 2007*	**300,00**
5	**Закон за пензиското и инвалидското осигурување** *Станка Трајкова и Олгица Костова* *(со коментар и прилози), 2006*	**700,00**
6	**Изборен законик,** *2006*	**300,00**
7	**Закон за стечај** *Д-р Кирил Чавдар* *(со објаснувања, судска практика и предметен регистар), 2006*	**600,00**
8	**Збирка на прописи од областа на судството** (Законите за: судовите; Судскиот совет на РМ; судскиот буџет (редакциски пречистен текст); Академија за обука на судии и јавни обвинители), *2006*	**400,00**
9	**Закон за трговските друштва** со вовед, *2004*	**400,00**
10	**Закон за општата управна постапка** (со коментар) *Проф. д-р С. Гелевски, 2005*	**400,00**
11	**Устав на Република Македонија** *(со сите амандмани од I - XXX)* на македонски и на англиски јазик (во една книга), голем формат, *2007*	**200,00**
12 а)	**Збирки на прописи од областа на локалната самоуправа,** *2004* **I книга –** *(Законите за: локална самоуправа; територијална организација на локалната самоуправа; за градот Скопје; финансирањето на единиците на локалната самоуправа и Законот за локалните избори – редакциски пречистен текст)*	**280,00**
б)	**II книга –** *(Законите за: комуналните такси; даноци на имот; угостителска дејност; туристичка дејност и Законот за вршење занаетчиска дејност)*	**210,00**
в)	**III книга –** *(Редакциски пречистени текстови на Законите за: основното образование; средното образование; заштита на децата и Законот за социјална заштита)*	**245,00**
г)	**IV книга –** *(Закон за управување со отпадот; Закон за квалитетот на амбиентниот воздух; Законите за заштита на природата)*	**245,00**
д)	**Комплет од четирите книги - Збирки на Законите од областа на локалната самоуправа, 2004**	**840,00**
13	**Збирка на прописи** (*редакциска*) *(Законите за: градење; за просторно и урбанистичко планирање; за животната средина), 2005*	**210,00**
14	**Збирка на меѓународни конвенции од областа на кривичното право,** *2000*	**80,00**
15	**Закон за извршната постапка** *Д-р С. Георгиевски, 2002*	**140,00**
16	**Закон за спречување на корупцијата** *со Закони за ратификација на конвенции* *Д-р Ј. Проевски (со објаснувања), 2002*	**80,00**
17	**Закон за денационализација** (со коментар, објаснувања и обрасци) *Д-р С. Георгиевски, 2000*	**160,00**
18	**Збирка на прописи од областа на државјанството** *Д-р Ф. Стоев,* *М-р М. Лазарова – Трајковска, 1998*	**120,00**
19	**Закон за кривична постапка и Закон за извршување на санкциите** *(редакциски пречистени текстови), 2004*	**360,00**
20	**Поединечни CD-ROM изданија 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 и DVD за 2006 година**	**600,00**
21	**Комплет CD-ROM изданија 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 и DVD за 2006 година**	**3.400,00**
22	**Регистар на прописи на РМ**	**3.700,00**

П О Р А Ч К А БР. 152

Со ова неотповикливо ги порачуваме изданијата под реден број _____ во _____ примероци; р.бр._____ во _____ примероци; р.бр._____ во _____ примероци; р.бр._____ во _____ примероци; р.бр._____ во _____ примероци; р.бр. _____ во _____ примероци; р.бр._____ во _____ примероци.

Доказот за извршена уплата на жиро с-ка 300000000188798 и порачката ги испраќаме по пошта на адреса бул. „Партизански одреди" бр. 29, п. фах 51, 1000, Скопје, или на телефакс број + 389-2-311-22-67.

Порачател: _____

Место: _____, ул. _____, бр. _____, тел./факс _____

Потпис на порачателот

Во _____, _____2007 година. (М.П.) **_____**

www.slvesnik.com.mk
contact@slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, ц.о.-Скопје
бул. "Партизански одреди" бр. 29. Поштенски фах 51.
Директор и одговорен уредник - Тони Трајанов.
Телефони: +389-2-3298-860, 3290-471, 3290-449.
Телефакс: +389-2-3112-267.

Претплатата за 2007 година изнесува 9.200,00 денари.
„Службен весник на Република Македонија" излегува по потреба.
Рок за рекламации 15 дена.
Жиро-сметка: 300000000188798.
Депонент на Комерцијална банка, АД - Скопје.
Печат: ГРАФИЧКИ ЦЕНТАР ДООЕЛ, Скопје.

ISSN 0354-1622
2007152

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З
ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АВСТРИЈА ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот меѓу Република Македонија и Република Австрија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 18 декември 2007 година.

Бр. 07-5444/1
18 декември 2007 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Љубиша Георгиевски, с.р.

ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АВСТРИЈА ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

Член 1

Се ратификува Договорот меѓу Република Македонија и Република Австрија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал, склучен на 10 септември 2007 година во Скопје.

Член 2

Договорот во оригинал на македонски, германски и англиски јазик, гласи:

ДОГОВОР МЕЃУ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА АВСТРИЈА

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА

ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

Република Македонија и Република Австрија, со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал,

се договорија за следново:

Член 1

ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

(1) Овој договор ќе се применува на данокот од доход и данокот на капитал кои ги воведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

(2) Под данок од доход и данок на капитал се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, или на целиот капитал, или на делови од доходот или од капитал, вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на капиталот.

(3) Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Македонија:

i) персонален данок од доход;
ii) данок од добивка;
iii) данок на имот;

(во натамошниот текст "македонски данок").

б) во Австрија:

i) данок од доход;
ii) корпоративен данок;
iii) данок на земјиште;
iv) данок на земјоделски и шумарски претпријатија;
v) данок на вредност на слободно земјиште.

(во натамошниот текст "австриски данок").

(4) Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведе по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга промените кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3

ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

(1) За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Австрија, зависно од смислата;

б) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува сувоземната (копнена) територија на Македонија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои Македонија има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

в) изразот "Австрија" означува Република Австрија;

г) изразот "лице" означува физичко лице, правно лице и друштво на лица;

д) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се смета како правно лице за даночни цели;

ѓ) изразот "претпријатие" се користи за вршење на секаква дејност;

е) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

ж) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

з) изразот "надлежен орган" означува:

i) во Македонија: Министерот за финансии, односно негов овластен претставник;

ii) во Австрија: Федералниот министер за финансии, односно негов овластен претставник.

s) изразот "државјанин" во врска со државата договорничка, означува:

i) секое лице кое поседува државјанство на државата договорничка; и

ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка.

и) изразот "дејност" вклучува извршување на професионални услуги и други активности од независен карактер.

(2) Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

Член 4

РЕЗИДЕНТ

(1) Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, седиште на управување, или друг критериум од слична природа. Но, овој израз не вклучува лица кои подлежат на оданочување само за доходот од извори во таа држава или за имотот кој се наоѓа во таа држава.

(2) Кога според одредбите на ставот 1, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ниту во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниту една од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

(3) Кога, во согласност со одредбите на ставот 1, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент само на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

(1) Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

(2) Изразот "постојана деловна единица"означува особено:

а) седиште на управата;

б) филијала;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

(3) Градежните локалитети или градењето или инсталационите проекти претставуваат постојана деловна единица, но само доколку тие траат подолго од дванаесет месеци.

(4) По исклучок на претходните одредби на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користење на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста на претпријатието, или за други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

(5) По исклучок на одредбите од став 1 и 2, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6, делува во име на претпријатие и има и вообичаено користи во државата договорничка овластување да склучува договори во име на претпријатието, ќе се смета дека тоа претпријатие има постојана деловна единица во таа држава во поглед на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се вршеле преку утврденото деловно место, не би го правеле тоа утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

(6) Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионен застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

(7) Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

(1) Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодоуживањето на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите, чамците, воздухопловите и друмските возила нема да се сметаат за недвижен имот.

(3) Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

(4) Одредбите од ставовите 1 и 3 ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата.

Член 7

ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

(1) Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

(2) Во зависност од одредбите од ставот 3, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.

(3) При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

(4) Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од ставот 2 не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува. Усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

(5) Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

(6) За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

(7) Кога добивката ги опфаќа пооделните приходи кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

Член 8

МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ

(1) Добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(2) Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај се наоѓа на брод, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот е резидент.

(3) Одредбите од ставот 1 се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

АСОЦИЈАЦИЈА НА ПРЕТПРИЈАТИЈА

(1) Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

(2) Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

ДИВИДЕНДИ

(1) Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

(2) а) Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од 15 проценти од бруто износот од дивидендите.

б) Ако стварен корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството) кое директно поседува најмалку 10 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите, таквите дивиденди ќе бидат оданочени само во државата договорничка во која стварниот корисник на дивидендите е резидент.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

(3) Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции, "jouissance" акции или "jouissance" права, рударски акции, акции за пронаоѓање или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

(4) Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7.

(5) Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка,

другата држава не може да воведе данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја одаочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

КАМАТА

(1) Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се одаочува во таа друга држава.

(2) Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и посебно доход од државни обврзници и доход од обврзници или други видови на обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите на тие хартии од вредност или обврзници. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

(3) Одредбите на став 1 нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на долгот на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7.

(4) Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

(5) Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и

трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12

ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

(1) Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка, а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

(2) Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапки, или за информации во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

(3) Одредбите од ставот 1 нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7.

(4) Се смета дека приходите од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа примањата од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица, се смета дека тие приходи од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

(5) Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот

износ по основа на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13

КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

(1) Добивките кои ќе ги оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6, а кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Добивките од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), може да се оданочува во таа друга држава.

(3) Добивките остварени од продажба на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(4) Добивките од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите 1, 2 и 3 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14

ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

(1) Во зависност од одредбите на членовите 15, 17, 18 и 19 платите, надоместоците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

(2) По исклучок од одредбите на став 1, примањата кои резидентот на едната држава договорничка ги остварува од работен однос во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во првоспоменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во односната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица која работодавачот ја има во другата држава.

(3) По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод или воздухоплов во меѓународен сообраќај, можат да се оданочат во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 15

НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во таа друга држава.

Член 16

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

(1) По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7 и 14 ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

(3) Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат на доходот остварен од уметници или спортисти од активности изведени во државата договорничка ако посетата на таа држава е целосно или во поголем дел поддржана од јавни фондови на другата држава или нејзините политички единици или локални власти или од институција која претставува непрофитна институција. Во таков случај, доходот ќе се оданочува само во државата договорничка каде лицето е резидент.

Член 17

ПЕНЗИИ

(1) Согласно со ставот 2 од членот 18, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

(2) По исклучок на одредбите од став 1 и во согласност со одредбите од став 2 од член 18, плаќањата примени од физичко лице кое е резидент на државата договорничка согласно законодавството за социјално осигурување на другата држава договорничка ќе се оданочува само во таа друга држава.

Член 18

ДРЖАВНА СЛУЖБА

(1) а) Платите, надоместоците и другите слични примања, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзините политички единици, локални власти или статутарни тела, на физичко лице по основа на услуги направени на таа држава договорничка или на политичка единица, локална власт или статутарно тело, ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

(i) е државјанин на таа држава, или

(ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

(2) а) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од фондовите, формирани од неа или од политичка единица

или од нејзината локална власт или статутарно тело, на физичко лице за услуги направени на таа држава или на нејзина единица, локална власт или тело, ќе се оданочува само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквата пензија ќе се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

(3) Одредбите на членовите 14, 15, 16, 17 и 19 ќе се применуваат на платите, надоместоците и другите слични примања и пензиите кои се исплатени за услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или нејзините политички единици, или нејзината локална власт или статутарно тело.

Член 19

СТУДЕНТИ

(1) Студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка бил или е резидент на другата држава договорничка и кој престојува во првоспоменатата држава само поради своето образование или обука, не плаќа данок во таа држава на средствата кои ги добива за издржување, образование или обука ако тие средства се од извори надвор од таа држава.

(2) Студент или лице на стручна обука кој е или бил поранешен резидент на државата договорничка остварува примања од работен однос кој го извршува во другата држава договорничка за период или периоди кои не надминуваат вкупно 183 дена во односната фискална година, нема да се оданочуваат во другата држава ако вработувањето е директно поврзано со неговите студии или стручна обука извршени во првоспоменатата држава.

Член 20

ДРУГИ ПРИХОДИ

(1) Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните одредби од овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

(2) Одредбите од ставот 1 не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот

6, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се ефективно поврзани со постојаната деловна единица. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7.

(3) Доходот остварен од резидент на државата договорничка во другата држава договорничка согласно правно барање за издржување, нема да се оданочува во првоспоменатата држава ако таквиот доход биде ослободен од данок согласно законите на другата држава договорничка.

Член 21

КАПИТАЛ

(1) Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 кој го поседува резидент на државата договорничка, а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

(2) Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

(3) Капиталот кој се состои од бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(4) Сите останати делови од капиталот на резидент на државата договорничка ќе бидат оданочени само во таа држава.

Член 22

ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

Двојното оданочување ќе се одбегне на следниов начин:

(1) Во Македонија:

а) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој, согласно одредбите од овој договор може да се оданочи во Австрија, Македонија треба да одобри:

(i) како одбиток на данокот од доход на тој резидент, износ еднаков на износот на данокот од доход платен во Австрија;

(ii) како одбиток на данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Австрија;

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот од доход или данокот на капитал, кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Австрија.

б) Кога во согласност со било која одредба од договорот доходот кој е остварен или капиталот кој го поседува резидентот на Македонија е изземен од оданочување во Македонија, Македонија може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

(2) Во Австрија:

а) Кога резидент на Австрија остварува доход или поседува капитал кој, согласно одредбите од овој договор, може да се оданочи во Македонија, Австрија ќе го изземе таквиот доход или капитал од данок, согласно одредбите од потставовите б) до г)

б) Кога резидент на Австрија остварува делови од доход кои, согласно одредбите од член 10, може да се оданочат во Македонија, Австрија ќе дозволи како одбивка од данокот на доходот од тој резидент износ еднаков на данокот платен во Македонија. Тој одбиток, меѓутоа, не може да биде поголем од делот на данокот, кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара на таквите делови од доходот остварени од Македонија.

в) Дивидендите во смисла на потстав 2 од член 10 платени од компанијата која е резидент на Македонија на компанија која е резидент на Австрија ќе биде ослободена од данок во Австрија, согласно релевантните одредби од домашното законодавство на Австрија но без оглед на било кои отстапувачки услови за минимално учество, пропишани со тој закон.

г) Кога во согласност со која било одредба од договорот, доходот што е остварен или капиталот што го поседува резидент на Австрија е ослободен од данок во Австрија, Австрија сепак може, при пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на таквиот резидент, да го вклучи ослободениот доход или капитал.

д) Одредбите од потставот а) не важат за доходот што е остварен или капиталот што го поседува резидент на Австрија кога Македонија применува одредби од овој договор за ослободување на таквиот доход или капитал од оданочување или кога применува одредби од став 2 од член 10 на таквиот доход.

Член 23

ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

(1) Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти услови, особено со статус на резидент, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, по исклучок на одредбите од член 1, исто така ќе се применува на лица кои не се резиденти на една или двете држави договорнички.

(2) Лицата без државјанство кои се резиденти на државата договорничка не подлежат во ниту една држава договорничка на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето, кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од односната држава под исти услови, особено со статус на резидент, подлежат или можат да подлежат.

(3) Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

(4) Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 5 на член 11, или став 5 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочување на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

(5) Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

(6) Одредбите на овој член, независно од одредбите од членот 2, ќе се применуваат на даноците од секој вид и опис.

Член 24

ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

(1) Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или, доколку неговиот случај потпаѓа под став 1 од член 23, на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

(2) Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Договорот кој што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

(3) Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

(4) Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

(5) Ако не е возможно надлежните органи да ги решат потешкотиите или нејаснотиите што произлегуваат од толкувањето или примената на овој договор во текот на постапката на меѓусебно договарање согласно претходните одредби од овој член во рамките на временскиот рок од две години од датумот на кој била започната постапката, случајот ќе биде презентиран, по барање на сите односни даночни обврзници, до арбитражниот суд од надлежниот орган на државата договорничка која ја започнала постапката за меѓусебно договарање. Арбитражниот суд се состои од еден претставник од секој надлежен орган на државите договорнички и по едно независно лице од секоја држава договорничка кое ке биде назначено од листата на арбитри според нивниот ранг. Арбитрите избираат друго лице за претседател, кое мора да ги поседува бараните квалификации за назначување во највисоките судски тела во својата земја, или да биде правник со признаена надлежност. Секоја земја назначува пет надлежни лица за листата арбитри. По негово барање, даночниот обврзник се изјаснува пред арбитражниот суд. Арбитражниот суд донесува одлука најдоцна шест месеци од датумот на кој му е упатен случајот. Одлуката е обврзувачка во врска со индивидуалниот случај на двете држави договорнички и сите односни даночни обврзници. .

Член 25

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

(1) Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примена на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот заведени од страна на државите договорнички, или нивните политички единици или локални власти, доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со член 1. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за облог и наплата на даноците. присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени во првата реченица. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

(2) Одредбите од ставот 1 не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

Член 26

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските или конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 27

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

(1) Овој договор ќе се ратификува и инструментите за ратификација ќе се разменат колку е можно побргу.

(2) Договорот ќе влезе во сила на 30-тиот ден по денот во кој се разменети инструментите за ратификација и неговите одредби ќе се применуваат на даноците за секоја фискална година почнувајќи на или после првиот ден од јануари во календарската година по годината во која инструментите за ратификација се разменети.

Член 28

ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

Овој договор останува во сила се додека не го откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да го откаже овој договор, по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на неговото важење најмалку шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на пет години од денот на влегувањето во сила на договорот. Во таков случај, овој договор престанува да важи во однос на даноците на доход и капитал за секоја фискална година почнувајќи на или после првиот ден од јануари во календарската година по годината во која писменото известување за престанок на договорот било доставено.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

СОСТАВЕН во Скопје, на 10 септември 2007 година, во два оригинални примероци на македонски, германски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА РЕПУБЛИКА АВСТРИЈА

ПРОТОКОЛ

На потпишувањето на договорот помеѓу Република Македонија и Република Австрија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос од данокот на доход и данокот на капитал, двете страни се договорија за следните одредби кои ќе претставуваат интегрален дел од спогодбата.

1. Во поглед на одредбата 3 од член 16

Разбирливо е дека одредбата 3 исто така ќе се применува на правните субјекти кои водат оркестри, театри, балетски групи како и на членови на таквите културни субјекти на долг рок ако таквите правни субјекти се воглавно непрофитни субјекти и ако тоа е потврдено од надлежната власт на државата на резидентство.

2. Интерпретација на договорот

Разбирливо е дека одредбите од договорот кои се нацрт согласно со кореспондентните одредби од ОЕЦД моделот за спогодбата за доход и капитал ќе се очекува генерално да го имаат истото значење како што го означува во ОЕЦД коментарот. Разбирањето во смисла на претходната реченица не ќе се применува по однос на следново:

а) сите резервации или обсервации на ОЕЦД моделот или неговиот коментар од која и да е држава договорничка;

б) сите спротивни толкувања во овој протокол;

в) секое спротивно толкување договорено од надлежните власти по стапувањето на сила на договорот.

ОЕЦД коментарот - кој може да биде прегледуван од време на време - претставува значења од толкување во смисла на Виенската конвенција од 23 мај 1969 година од Законот за договори.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој протокол.

СОСТАВЕН во Скопје, на 10 септември 2007 година, во два оригинални примероци на македонски, германски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во интерпретацијата, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА РЕПУБЛИКА АВСТРИЈА

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK MAZEDONIEN UND DER REPUBLIK ÖSTERREICH ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEUERUNG UND ZUR VERHINDERUNG DER STEUERUMGEHUNG AUF DEM GEBIETE DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN

Die Republik Mazedonien und die Republik Österreich, von dem Wunsche geleitet, ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen abzuschließen,

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

UNTER DAS ABKOMMEN FALLENDE PERSONEN

Dieses Abkommen gilt für Personen, die in einem Vertragsstaat oder in beiden Vertragsstaaten ansässig sind.

Artikel 2

UNTER DAS ABKOMMEN FALLENDE STEUERN

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, die für Rechnung eines Vertragsstaats oder seiner Gebietskörperschaften erhoben werden.

(2) Als Steuern vom Einkommen und vom Vermögen gelten alle Steuern, die vom Gesamteinkommen, vom Gesamtvermögen oder von Teilen des Einkommens oder des Vermögens erhoben werden, einschließlich der Steuern vom Gewinn aus der Veräußerung beweglichen oder unbeweglichen Vermögens, der Lohnsummensteuern sowie der Steuern vom Vermögenszuwachs.

(3) Zu den bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt, gehören insbesondere

a) in Mazedonien:

i) die persönliche Einkommensteuer;
ii) die Gewinnsteuer;
iii) die Vermögensteuer.
(im Folgenden als "mazedonische Steuer" bezeichnet).

b) in Österreich:

i) die Einkommensteuer;
ii) die Körperschaftsteuer;
iii) die Grundsteuer;
iv) die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben;
v) die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken;
(im Folgenden als "österreichische Steuer" bezeichnet).

(4) Das Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder im Wesentlichen ähnlicher Art, die nach der Unterzeichnung des Abkommens neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten teilen einander die in ihren Steuergesetzen eingetretenen bedeutsamen Änderungen mit.

Artikel 3

ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

(1) Im Sinne dieses Abkommens, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert,

a) bedeuten die Ausdrücke "ein Vertragsstaat" und "der andere Vertragsstaat", je nach dem Zusammenhang, Mazedonien oder Österreich;

b) bedeutet der Ausdruck "Mazedonien" das Hoheitsgebiet der Republik Mazedonien und bedeutet, im geografischen Sinn verwendet, das Land, die inländischen Seegewässer und den Seegrund, über die Mazedonien seine Jurisdiktion oder Hoheitsrechte für Zwecke der Erforschung, Ausbeutung, Konservierung und Bewirtschaftung der Bodenschätze gemäß dem innerstaatlichen Recht und dem Völkerrecht ausübt.

c) bedeutet der Ausdruck "Österreich" die Republik Österreich;

d) umfasst der Ausdruck "Person" natürliche Personen, Gesellschaften und alle anderen Personenvereinigungen;

e) bedeutet der Ausdruck "Gesellschaft" juristische Personen oder Rechtsträger, die für die Besteuerung wie juristische Personen behandelt werden;

f) bezieht sich der Ausdruck "Unternehmen" auf die Ausübung einer Geschäftstätigkeit;

g) bedeuten die Ausdrücke "Unternehmen eines Vertragsstaats" und "Unternehmen des anderen Vertragsstaats", je nachdem, ein Unternehmen, das von einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person betrieben wird, oder ein Unternehmen, das von einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person betrieben wird;

h) bedeutet der Ausdruck "internationaler Verkehr" jede Beförderung mit einem Seeschiff oder Luftfahrzeug, das von einem Unternehmen mit tatsächlicher Geschäftsleitung in einem

Vertragsstaat betrieben wird, es sei denn, das Seeschiff oder Luftfahrzeug wird ausschließlich zwischen Orten im anderen Vertragsstaat betrieben;

i) bedeutet der Ausdruck "zuständige Behörde"
i) in Mazedonien: den Minister für Finanzen oder dessen bevollmächtigten Vertreter;
(ii) in Österreich: den Bundesminister für Finanzen oder dessen bevollmächtigten Vertreter.

j) bedeutet der Ausdruck "Staatsangehöriger"
i) jede natürliche Person, die die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzt;
ii) jede juristische Person, Personengesellschaft und andere Personenvereinigung, die nach dem in einem Vertragsstaat geltenden Recht errichtet worden ist;

k) schließt der Ausdruck "Geschäftstätigkeit" auch die Ausübung einer freiberuflichen oder sonstigen selbständigen Tätigkeit ein.

(2) Bei der Anwendung des Abkommens durch einen Vertragsstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder im Abkommen nicht definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm im Anwendungszeitraum nach dem Recht dieses Staates über die Steuern zukommt, für die das Abkommen gilt, wobei die Bedeutung nach dem in diesem Staat anzuwendenden Steuerrecht den Vorrang vor einer Bedeutung hat, die der Ausdruck nach anderem Recht dieses Staates hat.

Artikel 4

ANSÄSSIGE PERSON

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck "eine in einem Vertragsstaat ansässige Person" eine Person, die nach dem Recht dieses Staates dort auf Grund ihres Wohnsitzes, ihres ständigen Aufenthalts, des Ortes ihrer Geschäftsleitung oder eines anderen ähnlichen Merkmals steuerpflichtig ist, und umfasst auch diesen Staat und seine Gebietskörperschaften. Der Ausdruck umfasst jedoch nicht eine Person, die in diesem Staat nur mit Einkünften aus Quellen in diesem Staat oder mit in diesem Staat gelegenem Vermögen steuerpflichtig ist.

(2) Ist nach Absatz 1 eine natürliche Person in beiden Vertragsstaaten ansässig, so gilt Folgendes:

a) Die Person gilt als nur in dem Staat ansässig, in dem sie über eine ständige Wohnstätte verfügt; verfügt sie in beiden Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als nur in dem Staat

ansässig, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hat (Mittelpunkt der Lebensinteressen);

b) kann nicht bestimmt werden, in welchem Staat die Person den Mittelpunkt ihrer Lebensinteressen hat, oder verfügt sie in keinem der Staaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat;

c) hat die Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Staaten oder in keinem der Staaten, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, dessen Staatsangehöriger sie ist;

d) ist die Person Staatsangehöriger beider Staaten oder keines der Staaten, so regeln die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten die Frage in gegenseitigem Einvernehmen.

(3) Ist nach Absatz 1 eine andere als eine natürliche Person in beiden Vertragsstaaten ansässig, so gilt sie als nur in dem Staat ansässig, in dem sich der Ort ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung befindet.

Artikel 5

BETRIEBSTÄTTE

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck "Betriebstätte" eine feste Geschäftseinrichtung, durch die die Geschäftstätigkeit eines Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird.

(2) Der Ausdruck "Betriebstätte" umfasst insbesondere:

a) einen Ort der Leitung,

b) eine Zweigniederlassung,

c) eine Geschäftsstelle,

d) eine Fabrikationsstätte,

e) eine Werkstätte und

f) ein Bergwerk, ein Öl- oder Gasvorkommen, einen Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen.

(3) Eine Bauausführung oder Montage ist nur dann eine Betriebstätte, wenn ihre Dauer zwölf Monate überschreitet.

(4) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels gelten nicht als Betriebstätten:

a) Einrichtungen, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von Gütern oder Waren des Unternehmens benutzt werden;

b) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung unterhalten werden;

c) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten werden, durch ein anderes Unternehmen bearbeitet oder verarbeitet zu werden;

d) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen Güter oder Waren einzukaufen oder Informationen zu beschaffen;

e) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen andere Tätigkeiten auszuüben, die vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen;

f) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, mehrere der unter lit. a bis e genannten Tätigkeiten auszuüben, vorausgesetzt, dass die sich daraus ergebende Gesamttätigkeit der festen Geschäftseinrichtung vorbereitender Art ist oder eine Hilfstätigkeit darstellt.

(5) Ist eine Person - mit Ausnahme eines unabhängigen Vertreters im Sinne des Absatzes 6 - für ein Unternehmen tätig und besitzt sie in einem Vertragsstaat die Vollmacht, im Namen des Unternehmens Verträge abzuschließen, und übt sie die Vollmacht dort gewöhnlich aus, so wird das Unternehmen ungeachtet der Absätze 1 und 2 so behandelt, als habe es in diesem Staat für alle von der Person für das Unternehmen ausgeübten Tätigkeiten eine Betriebstätte, es sei denn, diese Tätigkeiten beschränken sich auf die in Absatz 4 genannten Tätigkeiten, die, würden sie durch eine feste Geschäftseinrichtung ausgeübt, diese Einrichtung nach dem genannten Absatz nicht zu einer Betriebstätte machten.

(6) Ein Unternehmen wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebstätte in einem Vertragsstaat, weil es dort seine Tätigkeit durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter ausübt, sofern diese Personen im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handeln.

(7) Allein dadurch, dass eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft eine Gesellschaft beherrscht oder von einer Gesellschaft beherrscht wird, die im anderen Vertragsstaat ansässig ist oder dort (entweder durch eine Betriebstätte oder auf andere Weise) ihre Tätigkeit ausübt, wird keine der beiden Gesellschaften zur Betriebstätte der anderen.

Artikel 6

EINKÜNFTE AUS UNBEWEGLICHEM VERMÖGEN

(1) Einkünfte, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus unbeweglichem Vermögen (einschließlich der Einkünfte aus land- und forstwirtschaftlichen Betrieben) bezieht, das im anderen Vertragsstaat liegt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der Ausdruck "unbewegliches Vermögen" hat die Bedeutung, die ihm nach dem Recht des Vertragsstaats zukommt, in dem das Vermögen liegt. Der Ausdruck umfasst in jedem Fall das Zubehör zum unbeweglichen Vermögen, das lebende und tote Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die Rechte, für die die Vorschriften des Privatrechts über Grundstücke gelten, Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen sowie Rechte auf veränderliche oder feste Vergütungen für die Ausbeutung oder das Recht auf Ausbeutung von Mineralvorkommen, Quellen und anderen Bodenschätzen; Schiffe und Luftfahrzeuge gelten nicht als unbewegliches Vermögen.

(3) Absatz 1 gilt für Einkünfte aus der unmittelbaren Nutzung, der Vermietung oder Verpachtung sowie jeder anderen Art der Nutzung unbeweglichen Vermögens.

(4) Die Absätze 1 und 3 gelten auch für Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen eines Unternehmens.

Artikel 7

UNTERNEHMENSGEWINNE

(1) Gewinne eines Unternehmens eines Vertragsstaats dürfen nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, das Unternehmen übt seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebstätte aus. Übt das Unternehmen seine Geschäftstätigkeit auf diese Weise aus, so dürfen die Gewinne des Unternehmens im anderen Staat besteuert werden, jedoch nur insoweit, als sie dieser Betriebstätte zugerechnet werden können.

(2) Übt ein Unternehmen eines Vertragsstaats seine Geschäftstätigkeit im anderen Vertragsstaat durch eine dort gelegene Betriebstätte aus, so werden vorbehaltlich des Absatzes 3 in jedem Vertragsstaat dieser Betriebstätte die Gewinne zugerechnet, die sie hätte erzielen können, wenn sie eine gleiche oder ähnliche Geschäftstätigkeit unter gleichen oder ähnlichen Bedingungen als selbständiges Unternehmen ausgeübt hätte und im Verkehr mit dem Unternehmen, dessen Betriebstätte sie ist, völlig unabhängig gewesen wäre.

(3) Bei der Ermittlung der Gewinne einer Betriebstätte werden die für diese Betriebstätte entstandenen Aufwendungen, einschließlich der Geschäftsführungs- und allgemeinen Verwaltungskosten, zum Abzug zugelassen, gleichgültig, ob sie in dem Staat, in dem die Betriebstätte liegt, oder anderswo entstanden sind.

(4) Soweit es in einem Vertragsstaat üblich ist, die einer Betriebstätte zuzurechnenden Gewinne durch Aufteilung der Gesamtgewinne des Unternehmens auf seine einzelnen Teile zu ermitteln, schließt Absatz 2 nicht aus, dass dieser Vertragsstaat die zu besteuernden Gewinne nach der üblichen Aufteilung ermittelt; die gewählte Gewinnaufteilung muss jedoch derart sein, dass das Ergebnis mit den Grundsätzen dieses Artikels übereinstimmt.

(5) Auf Grund des bloßen Einkaufs von Gütern oder Waren für das Unternehmen wird einer Betriebstätte kein Gewinn zugerechnet.

(6) Bei der Anwendung der vorstehenden Absätze sind die der Betriebstätte zuzurechnenden Gewinne jedes Jahr auf dieselbe Art zu ermitteln, es sei denn, dass ausreichende Gründe dafür bestehen, anders zu verfahren.

(7) Gehören zu den Gewinnen Einkünfte, die in anderen Artikeln dieses Abkommens behandelt werden, so werden die Bestimmungen jener Artikel durch die Bestimmungen dieses Artikels nicht berührt.

Artikel 8

INTERNATIONALER VERKEHR

(1) Gewinne aus dem Betrieb von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen im internationalen Verkehr dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(2) Befindet sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung eines Unternehmens der Seeschifffahrt an Bord eines Schiffes, so gilt er als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem der Heimathafen des Schiffes liegt, oder, wenn kein Heimathafen vorhanden ist, in dem Vertragsstaat, in dem die Person ansässig ist, die das Schiff betreibt.

(3) Absatz 1 gilt auch für Gewinne aus der Beteiligung an einem Pool, einer Betriebsgemeinschaft oder einer internationalen Betriebsstelle.

Artikel 9

VERBUNDENE UNTERNEHMEN

(1) Wenn

a) ein Unternehmen eines Vertragsstaats unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder dem Kapital eines Unternehmens des anderen Vertragsstaats beteiligt ist oder

b) dieselben Personen unmittelbar oder mittelbar an der Geschäftsleitung, der Kontrolle oder dem Kapital eines Unternehmens eines Vertragsstaats und eines Unternehmens des anderen Vertragsstaats beteiligt sind

und in diesen Fällen die beiden Unternehmen in ihren kaufmännischen oder finanziellen Beziehungen an vereinbarte oder auferlegte Bedingungen gebunden sind, die von denen abweichen, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so dürfen die Gewinne, die eines der Unternehmen ohne diese Bedingungen erzielt hätte, wegen dieser Bedingungen aber nicht erzielt hat, den Gewinnen dieses Unternehmens zugerechnet und entsprechend besteuert werden.

(2) Werden in einem Vertragsstaat den Gewinnen eines Unternehmens dieses Staates Gewinne zugerechnet - und entsprechend besteuert -, mit denen ein Unternehmen des anderen Vertragsstaats in diesem Staat besteuert worden ist, und handelt es sich bei den zugerechneten Gewinnen um solche, die das Unternehmen des erstgenannten Staates erzielt hätte, wenn die zwischen den beiden Unternehmen vereinbarten Bedingungen die gleichen gewesen wären, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbaren würden, so nimmt der andere Staat eine entsprechende Änderung der dort von diesen Gewinnen erhobenen Steuer vor. Bei dieser Änderung sind die übrigen Bestimmungen dieses Abkommens zu berücksichtigen; erforderlichenfalls werden die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten einander konsultieren.

Artikel 10

DIVIDENDEN

(1) Dividenden, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person zahlt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) a) Diese Dividenden dürfen jedoch auch in dem Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber, wenn der Nutzungsberechtigte der Dividenden eine in dem anderen Vertragsstaat ansässige Person ist, 15 vom Hundert des Bruttobetrags der Dividenden nicht übersteigen.

b) Ist der Nutzungsberechtigte eine Gesellschaft (jedoch keine Personengesellschaft), die unmittelbar über mindestens 10 vom Hundert des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt, dürfen diese Dividenden nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Nutzungsberechtigte der Dividenden ansässig ist.

Dieser Absatz berührt nicht die Besteuerung der Gesellschaft in Bezug auf die Gewinne, aus denen die Dividenden gezahlt werden.

(3) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Dividenden" bedeutet Einkünfte aus Aktien, Genussaktien oder Genussscheinen, Kuxen, Gründeranteilen oder anderen Rechten - ausgenommen Forderungen - mit Gewinnbeteiligung sowie Einkünfte, die nach dem Recht des Staates, in dem die ausschüttende Gesellschaft ansässig ist, den Einkünften aus Aktien steuerlich gleichgestellt sind.

(4) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, in dem die die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebstätte ausübt und die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(5) Bezieht eine in einem Vertragsstaat ansässige Gesellschaft Gewinne oder Einkünfte aus dem anderen Vertragsstaat, so darf dieser andere Staat weder die von der Gesellschaft gezahlten Dividenden

besteuern, es sei denn, dass diese Dividenden an eine im anderen Staat ansässige Person gezahlt werden oder dass die Beteiligung, für die die Dividenden gezahlt werden, tatsächlich zu einer im anderen Staat gelegenen Betriebstätte gehört, noch Gewinne der Gesellschaft einer Steuer für nichtausgeschüttete Gewinne unterwerfen, selbst wenn die gezahlten Dividenden oder die nichtausgeschütteten Gewinne ganz oder teilweise aus im anderen Staat erzielten Gewinnen oder Einkünften bestehen.

Artikel 11

ZINSEN

(1) Zinsen, die aus einem Vertragsstaat stammen und an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person gezahlt werden, dürfen, wenn diese Person der Nutzungsberechtigte ist, nur im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Zinsen" bedeutet Einkünfte aus Forderungen jeder Art, auch wenn die Forderungen durch Pfandrechte an Grundstücken gesichert oder mit einer Beteiligung am Gewinn des Schuldners ausgestattet sind, und insbesondere Einkünfte aus öffentlichen Anleihen und aus Obligationen einschließlich der damit verbundenen Aufgelder und der Gewinne aus Losanleihen. Zuschläge für verspätete Zahlung gelten nicht als Zinsen im Sinne dieses Artikels.

(3) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, aus dem die Zinsen stammen, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebstätte ausübt und die Forderung, für die die Zinsen gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebstätte gehört. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(4) Zinsen gelten dann als aus einem Vertragsstaat stammend, wenn der Schuldner eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Zinsen, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragsstaat ansässig ist oder nicht, in einem Vertragsstaat eine Betriebstätte und ist die Schuld, für die die Zinsen gezahlt werden, für Zwecke der Betriebstätte eingegangen worden und trägt die Betriebstätte die Zinsen, so gelten die Zinsen als aus dem Staat stammend, in dem die Betriebstätte liegt.

(5) Bestehen zwischen dem Schuldner und dem Nutzungsberechtigten oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die Zinsen, gemessen an der zugrundeliegenden Forderung, den Betrag, den Schuldner und Nutzungsberechtigter ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf den letzteren Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht eines jeden Vertragsstaats und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

Artikel 12

LIZENZGEBÜHREN

(1) Lizenzgebühren, die aus einem Vertragsstaat stammen und deren Nutzungsberechtigter eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person ist, dürfen nur im anderen Staat besteuert werden.

(2) Der in diesem Artikel verwendete Ausdruck "Lizenzgebühren" bedeutet Vergütungen jeder Art, die für die Benutzung oder für das Recht auf Benutzung von Urheberrechten an literarischen, künstlerischen oder wissenschaftlichen Werken, einschließlich kinematographischer Filme und Filme oder Bänder für Radio- oder Fernsehaufzeichnungen, von Patenten, Marken, Mustern oder Modellen, Plänen, geheimen Formeln oder Verfahren oder für die Mitteilung gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Erfahrungen gezahlt werden.

(3) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Nutzungsberechtigte im anderen Vertragsstaat, aus dem die Lizenzgebühren stammen, eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebstätte ausübt und die Rechte oder Vermögenswerte, für die die Lizenzgebühren gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebstätte gehören. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(4) Lizenzgebühren gelten dann als aus einem Vertragsstaat stammend, wenn der Schuldner dieser Staat selbst oder eine in diesem Staat ansässige Person ist. Hat aber der Schuldner der Lizenzgebühren, ohne Rücksicht darauf, ob er in einem Vertragsstaat ansässig ist oder nicht, in einem Vertragsstaat eine Betriebstätte und ist die Schuld, für die die Lizenzgebühren gezahlt werden, für Zwecke der Betriebstätte eingegangen worden und trägt die Betriebstätte die Lizenzgebühren, so gelten die Lizenzgebühren als aus dem Staat stammend, in dem die Betriebstätte liegt.

(5) Bestehen zwischen dem Schuldner und dem Nutzungsberechtigten oder zwischen jedem von ihnen und einem Dritten besondere Beziehungen und übersteigen deshalb die Lizenzgebühren, gemessen an der zugrundeliegenden Leistung, den Betrag, den Schuldner und Nutzungsberechtigter ohne diese Beziehungen vereinbart hätten, so wird dieser Artikel nur auf den letzteren Betrag angewendet. In diesem Fall kann der übersteigende Betrag nach dem Recht eines jeden

Vertragsstaats und unter Berücksichtigung der anderen Bestimmungen dieses Abkommens besteuert werden.

Artikel 13

GEWINNE AUS DER VERÄUSSERUNG VON VERMÖGEN

(1) Gewinne, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus der Veräußerung unbeweglichen Vermögens im Sinne des Artikels 6 bezieht, das im anderen Vertragsstaat liegt, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Gewinne aus der Veräußerung beweglichen Vermögens, das Betriebsvermögen einer Betriebstätte ist, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, einschließlich derartiger Gewinne, die bei der Veräußerung einer solchen Betriebstätte (allein oder mit dem übrigen Unternehmen) erzielt werden, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

(3) Gewinne aus der Veräußerung von Seeschiffen oder Luftfahrzeugen, die im internationalen Verkehr betrieben werden, und von beweglichem Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe oder Luftfahrzeuge dient, dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(4) Gewinne aus der Veräußerung des in den Absätzen 1, 2 und 3 nicht genannten Vermögens dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Veräußerer ansässig ist.

Artikel 14

EINKÜNFTE AUS UNSELBSTÄNDIGER ARBEIT

(1) Vorbehaltlich der Artikel 15, 17, 18 und 19 dürfen Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus unselbständiger Arbeit bezieht, nur in diesem Staat besteuert werden, es sei denn, die Arbeit wird im anderen Vertragsstaat ausgeübt. Wird die Arbeit dort ausgeübt, so dürfen die dafür bezogenen Vergütungen im anderen Staat besteuert werden.

(2) Ungeachtet des Absatzes 1 dürfen Vergütungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person für eine im anderen Vertragsstaat

ausgeübte unselbständige Arbeit bezieht, nur im erstgenannten Staat besteuert werden, wenn

a) der Empfänger sich im anderen Staat insgesamt nicht länger als 183 Tage während des betreffenden Steuerjahres aufhält und

b) die Vergütungen von einem Arbeitgeber oder für einen Arbeitgeber gezahlt werden, der nicht im anderen Staat ansässig ist, und

c) die Vergütungen nicht von einer Betriebstätte getragen werden, die der Arbeitgeber im anderen Staat hat.

(3) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels dürfen Vergütungen für unselbständige Arbeit, die an Bord eines Seeschiffes oder Luftfahrzeuges, das im internationalen Verkehr betrieben wird, ausgeübt wird, in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

Artikel 15

AUFSICHTSRATS- UND VERWALTUNGSRATSVERGÜTUNGEN

Aufsichtsrats- oder Verwaltungsratsvergütungen und ähnliche Zahlungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person in ihrer Eigenschaft als Mitglied des Aufsichts- oder Verwaltungsrats einer Gesellschaft bezieht, die im anderen Vertragsstaat ansässig ist, dürfen im anderen Staat besteuert werden.

Artikel 16

KÜNSTLER UND SPORTLER

(1) Ungeachtet der Artikel 7 und 14 dürfen Einkünfte, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person als Künstler, wie Bühnen-, Film-, Rundfunk- und Fernsehkünstler sowie Musiker, oder als Sportler aus ihrer im anderen Vertragsstaat persönlich ausgeübten Tätigkeit bezieht, im anderen Staat besteuert werden.

(2) Fließen Einkünfte aus einer von einem Künstler oder Sportler in dieser Eigenschaft persönlich ausgeübten Tätigkeit nicht dem Künstler oder Sportler selbst, sondern einer anderen Person zu, so dürfen diese

Einkünfte ungeachtet der Artikel 7 und 14 in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Künstler oder Sportler seine Tätigkeit ausübt.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten nicht für Einkünfte aus der von Künstlern oder Sportlern in einem Vertragsstaat ausgeübten Tätigkeit, wenn der Aufenthalt in diesem Staat ganz oder überwiegend aus öffentlichen Mitteln des anderen Staates oder einer seiner Gebietskörperschaften oder von einer als nicht gewinnorientiert anerkannten Einrichtung unterstützt wird. In diesem Fall dürfen die Einkünfte nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem die Person ansässig ist.

Artikel 17

RUHEGEHÄLTER

(1) Vorbehaltlich des Artikels 18 Absatz 2 dürfen Ruhegehälter und ähnliche Vergütungen, die einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person für frühere unselbständige Arbeit gezahlt werden, nur in diesem Staat besteuert werden.

(2) Ungeachtet des Absatzes 1 und vorbehaltlich von Artikel 18 Absatz 2 dürfen Zahlungen, die eine in einem Vertragsstaat ansässige natürliche Person aus der gesetzlichen Sozialversicherung des anderen Vertragsstaates erhält, nur im anderen Staat besteuert werden.

Artikel 18

ÖFFENTLICHER DIENST

(1) a) Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen, ausgenommen Ruhegehälter, die von einem Vertragsstaat, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts an eine natürliche Person für die diesem Staat, der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts geleisteten Dienste gezahlt werden, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

b) Diese Gehälter, Löhne und ähnlichen Vergütungen dürfen jedoch nur im anderen Vertragsstaat besteuert werden, wenn die Dienste in diesem Staat geleistet werden und die natürliche Person in diesem Staat ansässig ist und

i) ein Staatsangehöriger dieses Staates ist oder

ii) nicht ausschließlich deshalb in diesem Staat ansässig geworden ist, um die Dienste zu leisten.

(2) a) Ruhegehälter, die von einem Vertragsstaat, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts oder aus einem von diesem Staat, der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts errichteten Sondervermögen an eine natürliche Person für die diesem Staat, der Gebietskörperschaft oder der Körperschaft des öffentlichen Rechts geleisteten Dienste gezahlt werden, dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

b) Diese Ruhegehälter dürfen jedoch nur im anderen Vertragsstaat besteuert werden, wenn die natürliche Person in diesem Staat ansässig ist und ein Staatsangehöriger dieses Staates ist.

(3) Auf Gehälter, Löhne und ähnliche Vergütungen und Ruhegehälter für Dienstleistungen, die im Zusammenhang mit einer Geschäftstätigkeit eines Vertragsstaats, einer seiner Gebietskörperschaften oder Körperschaften des öffentlichen Rechts erbracht werden, sind die Artikel 14, 15, 16, 17 oder 19 anzuwenden.

Artikel 19

STUDENTEN

(1) Zahlungen, die ein Student, Praktikant oder Lehrling, der sich in einem Vertragsstaat ausschließlich zum Studium oder zur Ausbildung aufhält und der im anderen Vertragsstaat ansässig ist oder dort unmittelbar vor der Einreise in den erstgenannten Staat ansässig war, für seinen Unterhalt, sein Studium oder seine Ausbildung erhält, dürfen im erstgenannten Staat nicht besteuert werden, sofern diese Zahlungen aus Quellen außerhalb dieses Staates stammen.

(2) Vergütungen, die ein Student, Praktikant oder Lehrling, der in einem Vertragsstaat ansässig ist oder vorher dort ansässig war, für eine Beschäftigung erhält, die er in dem anderen Vertragsstaat insgesamt nicht länger als 183 Tage während des betreffenden Steuerjahres ausübt, werden in dem anderen Staat nicht besteuert, wenn die Beschäftigung in unmittelbarem Zusammenhang mit seinen im erstgenannten Staat ausgeübten Studien oder seiner dort ausgeübten Ausbildung steht.

Artikel 20

ANDERE EINKÜNFTE

(1) Einkünfte einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person, die in den vorstehenden Artikeln nicht behandelt wurden, dürfen ohne Rücksicht auf ihre Herkunft nur in diesem Staat besteuert werden.

(2) Absatz 1 ist auf andere Einkünfte als solche aus unbeweglichem Vermögen im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 nicht anzuwenden, wenn der in einem Vertragsstaat ansässige Empfänger im anderen Vertragsstaat eine Geschäftstätigkeit durch eine dort gelegene Betriebstätte ausübt und die Rechte oder Vermögenswerte, für die die Einkünfte gezahlt werden, tatsächlich zu dieser Betriebstätte gehören. In diesem Fall ist Artikel 7 anzuwenden.

(3) Einkünfte auf Grund gesetzlicher Versorgungsrechtsansprüche, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus dem anderen Vertragsstaat bezieht, dürfen im erstgenannten Staat nicht besteuert werden, wenn sie nach dem Recht des anderen Vertragsstaats von der Besteuerung ausgenommen wären.

Artikel 21

VERMÖGEN

(1) Unbewegliches Vermögen im Sinne des Artikels 6, das einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person gehört und im anderen Vertragsstaat liegt, darf im anderen Staat besteuert werden.

(2) Bewegliches Vermögen, das Betriebsvermögen einer Betriebstätte ist, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, darf im anderen Staat besteuert werden.

(3) Seeschiffe und Luftfahrzeuge, die im internationalen Verkehr betrieben werden, sowie bewegliches Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe oder Luftfahrzeuge dient, dürfen nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung des Unternehmens befindet.

(4) Alle anderen Vermögensteile einer in einem Vertragsstaat ansässigen Person dürfen nur in diesem Staat besteuert werden.

Artikel 22

VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEUERUNG

Die Doppelbesteuerung wird wie folgt vermieden:

(1) In Mazedonien:

a) Bezieht eine in Mazedonien ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen, und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Österreich besteuert werden, so rechnet Mazedonien:

(i) auf die vom Einkommen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Österreich gezahlten Steuer vom Einkommen entspricht;

(ii) auf die vom Vermögen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Österreich gezahlten Steuer vom Vermögen entspricht;

Der anzurechnende Betrag darf jedoch in beiden Fällen den Teil der vor der Anrechnung ermittelten Steuer vom Einkommen oder vom Vermögen nicht übersteigen, der auf die Einkünfte, die in Österreich besteuert werden dürfen oder auf das Vermögen, das in Österreich besteuert werden darf, entfällt.

b) Einkünfte oder Vermögen einer in Mazedonien ansässigen Person, die nach dem Abkommen von der Besteuerung in Mazedonien auszunehmen sind, dürfen gleichwohl in Mazedonien bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder Vermögen der Person einbezogen werden.

(2) In Österreich:

a) Bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte oder hat sie Vermögen und dürfen diese Einkünfte oder dieses Vermögen nach diesem Abkommen in Mazedonien besteuert werden, so nimmt Österreich vorbehaltlich der lit. b bis d diese Einkünfte oder dieses Vermögen von der Besteuerung aus.

b) Bezieht eine in Österreich ansässige Person Einkünfte, die nach Artikel 10 in Mazedonien besteuert werden dürfen, so rechnet Österreich auf die vom Einkommen dieser Person zu erhebende Steuer den Betrag an, der der in Mazedonien gezahlten Steuer entspricht. Der anzurechnende Betrag darf jedoch den Teil der vor

der Anrechnung ermittelten Steuer nicht übersteigen, der auf die aus Mazedonien bezogenen Einkünfte entfällt.

c) Dividenden im Sinne des Artikels 10 Absatz 2 lit. b, die von einer in Mazedonien ansässigen Gesellschaft an eine in Österreich ansässige Gesellschaft gezahlt werden, sind, vorbehaltlich der entsprechenden Bestimmungen des innerstaatlichen Rechts Österreichs, aber ungeachtet allfälliger nach diesem Recht abweichender Mindestbeteiligungserfordernisse, in Österreich von der Besteuerung ausgenommen.

d) Einkünfte oder Vermögen einer in Österreich ansässigen Person, die nach dem Abkommen von der Besteuerung in Österreich auszunehmen sind, dürfen gleichwohl in Österreich bei der Festsetzung der Steuer für das übrige Einkommen oder Vermögen der Person einbezogen werden.

e) Lit. a gilt nicht für Einkünfte oder Vermögen einer in Österreich ansässigen Person, wenn Mazedonien dieses Abkommen so anwendet, dass Mazedonien diese Einkünfte oder dieses Vermögen von der Besteuerung ausnimmt oder Absatz 2 des Artikels 10 auf diese Einkünfte anwendet.

Artikel 23

GLEICHBEHANDLUNG

(1) Staatsangehörige eines Vertragsstaats dürfen im anderen Vertragsstaat keiner Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen Staatsangehörige des anderen Staates unter gleichen Verhältnissen, insbesondere hinsichtlich der Ansässigkeit, unterworfen sind oder unterworfen werden können. Diese Bestimmung gilt ungeachtet des Artikels 1 auch für Personen, die in keinem Vertragsstaat ansässig sind.

(2) Staatenlose, die in einem Vertragsstaat ansässig sind, dürfen in keinem Vertragsstaat einer Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen Staatsangehörige des betreffenden Staates unter gleichen Verhältnissen, insbesondere hinsichtlich der Ansässigkeit, unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(3) Die Besteuerung einer Betriebstätte, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats im anderen Vertragsstaat hat, darf im anderen Staat nicht ungünstiger sein als die Besteuerung von Unternehmen des anderen Staates, die die gleiche Tätigkeit ausüben. Diese Bestimmung ist nicht so auszulegen, als verpflichte sie einen Vertragsstaat,. den im anderen Vertragsstaat ansässigen Personen Steuerfreibeträge, -vergünstigungen und -ermäßigungen auf Grund des Personenstandes oder der Familienlasten zu gewähren, die er seinen ansässigen Personen gewährt.

(4) Sofern nicht Artikel 9 Absatz 1, Artikel 11 Absatz 5 oder Artikel 12 Absatz 5 anzuwenden ist, sind Zinsen, Lizenzgebühren und andere Entgelte, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats an eine im anderen Vertragsstaat ansässige Person zahlt, bei der Ermittlung der steuerpflichtigen Gewinne dieses Unternehmens unter den gleichen Bedingungen wie Zahlungen an eine im erstgenannten Staat ansässige Person zum Abzug zuzulassen. Dementsprechend sind Schulden, die ein Unternehmen eines Vertragsstaats gegenüber einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person hat, bei der Ermittlung des steuerpflichtigen Vermögens dieses Unternehmens unter den gleichen Bedingungen wie Schulden gegenüber einer im erstgenannten Staat ansässigen Person zum Abzug zuzulassen.

(5) Unternehmen eines Vertragsstaats, deren Kapital ganz oder teilweise unmittelbar oder mittelbar einer im anderen Vertragsstaat ansässigen Person oder mehreren solchen Personen gehört oder ihrer Kontrolle unterliegt, dürfen im erstgenannten Staat keiner Besteuerung oder damit zusammenhängenden Verpflichtung unterworfen werden, die anders oder belastender ist als die Besteuerung und die damit zusammenhängenden Verpflichtungen, denen andere ähnliche Unternehmen des erstgenannten Staates unterworfen sind oder unterworfen werden können.

(6) Dieser Artikel gilt ungeachtet des Artikels 2 für Steuern jeder Art und Bezeichnung.

Artikel 24

VERSTÄNDIGUNGSVERFAHREN

(1) Ist eine Person der Auffassung, dass Maßnahmen eines Vertragsstaats oder beider Vertragsstaaten für sie zu einer Besteuerung führen oder führen werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann sie unbeschadet der nach dem innerstaatlichen Recht dieser Staaten vorgesehenen Rechtsmittel ihren Fall der zuständigen Behörde des Vertragsstaats, in dem sie ansässig ist, oder, sofern ihr Fall von

Artikel 23 Absatz 1 erfasst wird, der zuständigen Behörde des Vertragsstaats unterbreiten, dessen Staatsangehöriger sie ist

Der Fall muss innerhalb von drei Jahren nach der ersten Mitteilung der Maßnahme unterbreitet werden, die zu einer dem Abkommen nicht entsprechenden Besteuerung führt.

(2) Hält die zuständige Behörde die Einwendung für begründet und ist sie selbst nicht in der Lage, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, so wird sie sich bemühen, den Fall durch Verständigung mit der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaats so zu regeln, dass eine dem Abkommen nicht entsprechende Besteuerung vermieden wird. Die Verständigungsregelung ist ungeachtet der Fristen des innerstaatlichen Rechts der Vertragsstaaten durchzuführen.

(3) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens entstehen, in gegenseitigem Einvernehmen zu beseitigen. Sie können auch gemeinsam darüber beraten, wie eine Doppelbesteuerung in Fällen vermieden werden kann, die im Abkommen nicht behandelt sind.

(4) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können zur Herbeiführung einer Einigung im Sinne der vorstehenden Absätze unmittelbar miteinander verkehren, gegebenenfalls auch durch eine aus ihnen oder ihren Vertretern bestehende gemeinsame Kommission.

(5) Können Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens entstehen, von den zuständigen Behörden nicht im Verständigungsverfahren nach den vorherstehenden Absätzen dieses Artikels innerhalb einer Frist von zwei Jahren ab der Verfahrenseinleitung beseitigt werden, ist der Fall über Antrag aller betroffenen Steuerpflichtigen von der zuständigen Behörde jenes Vertragstaates, der das Verständigungsverfahren eingeleitet hat, einem Schiedsgericht zu unterbreiten. Dem Schiedsgericht gehört pro Vertragsstaat je ein Vertreter der zuständigen Behörde und je eine unabhängige Person an, die aus einer Liste von Schiedsrichtern in der Rangfolge ihrer Reihung bestellt wird. Die Schiedsrichter wählen eine weitere Person als Vorsitzenden, der die Voraussetzungen für die Ausübung höchstrichterlicher Aufgaben in seinem Land erfüllen oder Jurist von allgemein bekannter Kompetenz sein muss. Jeder Staat ernennt fünf kompetente Personen für die Liste der Schiedsrichter. Der Steuerpflichtige wird auf sein Verlangen vor dem Schiedsgericht angehört. Das Schiedsgericht gibt seine Entscheidung binnen sechs Monaten ab, nachdem es befasst worden ist. Die Entscheidung ist hinsichtlich des Einzelfalles für beide Vertragsstaaten und alle betroffenen Steuerpflichtigen bindend.

Artikel 25

INFORMATIONSAUSTAUSCH

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder des innerstaatlichen Rechts betreffend die unter das Abkommen fallenden Steuern, die für Rechnung der Vertragsstaaten oder ihrer Gebietskörperschaften erhoben werden, erforderlich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 nicht eingeschränkt. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat erhalten hat, sind ebenso geheim zu halten wie die auf Grund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und der Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Erhebung, der Vollstreckung oder Strafverfolgung oder mit der Entscheidung von Rechtsmitteln hinsichtlich der in Satz 1 genannten Steuern befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offen legen.

(2) Absatz 1 ist nicht so auszulegen, als verpflichte er einen Vertragsstaat,

a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen und der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;

b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;

c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem ordre public widerspräche.

Artikel 26

MITGLIEDER DIPLOMATISCHER MISSIONEN UND KONSULARISCHER VERTRETUNGEN

Dieses Abkommen berührt nicht die steuerlichen Vorrechte, die den Mitgliedern diplomatischer Missionen und konsularischer Vertretungen

nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts oder auf Grund besonderer Übereinkünfte zustehen.

Artikel 27

IN-KRAFT-TRETEN

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich ausgetauscht.

(2) Das Abkommen tritt am dreißigsten Tage nach dem Tag in Kraft, an dem der Austausch der Ratifikationsurkunden stattgefunden hat und seine Bestimmungen finden Anwendung auf Steuern aller Steuerjahre, die am oder nach dem 1. Jänner des Kalenderjahres beginnen, das dem Jahr folgt, in dem der Austausch der Ratifikationsurkunden stattgefunden hat.

Artikel 28

KÜNDIGUNG

Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einem Vertragsstaat gekündigt wird. Jeder Vertragsstaat kann es zumindest sechs Monate vor dem Ablauf des Kalenderjahres nach Ablauf von fünf Jahren nach seinem In-Kraft-Treten schriftlich auf diplomatischem Weg kündigen. In diesem Fall findet das Abkommen in Bezug auf Steuern vom Einkommen und Vermögen nicht mehr Anwendung auf alle Steuerjahre, die an oder nach dem 1. Jänner des Kalenderjahres beginnen, das dem folgt in dem die Kündigung erfolgt ist.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Skopje, am 10. September 2007, in zweifacher Ausfertigung, jede in mazedonischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist. Im Zweifel ist der englische Text maßgeblich.

FÜR DIE REPUBLIK MAZEDONIEN

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

PROTOKOLL

Im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, das heute zwischen der Republik Mazedonien und der Republik Österreich abgeschlossen wurde, sind die Gefertigten übereingekommen, dass die folgenden Bestimmungen einen integrierenden Bestandteil dieses Abkommens bilden.

1. Zu Artikel 16 Absatz 3

Es besteht Einvernehmen, dass Absatz 3 auch für die Trägerkörperschaften von Orchestern, Theatern, Balletten sowie für die Mitglieder solcher Kulturträger gilt, wenn diese Trägerkörperschaften auf Dauer im Wesentlichen ohne Gewinnerzielung tätig sind und dies durch die zuständige Behörde im Ansässigkeitsstaat bestätigt wird.

2. Auslegung des Abkommens

Es gilt als vereinbart, dass den Abkommensbestimmungen, die nach den entsprechenden Bestimmungen des OECD-Musterabkommens auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen abgefasst sind, allgemein dieselbe Bedeutung zukommt, die im OECD-Kommentar dazu dargelegt wird. Die Vereinbarung im vorstehenden Satz gilt nicht hinsichtlich der nachstehenden Punkte:

a) alle Vorbehalte oder Bemerkungen der beiden Vertragsstaaten zum OECD-Muster oder dessen Kommentar;

b) alle gegenteiligen Auslegungen in diesem Protokoll;

c) alle gegenteiligen Auslegungen, auf die sich die zuständigen Behörden nach In-Kraft-Treten des Abkommens geeinigt haben.

Der OECD-Kommentar - der von Zeit zu Zeit überarbeitet werden kann - stellt eine Auslegungshilfe im Sinne des Wiener Übereinkommens über das Recht der Verträge vom 23. Mai 1969 dar.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Skopje, am 10 September 2007, in zweifacher Ausfertigung, jede in mazedonischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist. Im Zweifel ist der englische Text maßgeblich.

FÜR DIE REPUBLIK MAZEDONIEN

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF MACEDONIA AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND FOR THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Republic of Macedonia and The Republic of Austria, desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and for the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital,

Have agreed as follows:

Article 1

PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

(1) This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) in Macedonia:

i) the personal income tax;
ii) the profit tax;
iii) the property tax;
(hereinafter referred to as "Macedonian Tax").

b) in Austria:

i) the income tax (die Einkommensteuer);
ii) the corporation tax (die Körperschaftsteuer);
iii) the land tax (die Grundsteuer);
iv) the tax on agricultural and forestry enterprises (die Abgabe von land - und forstwirtschaftlichen Betrieben);

v) the tax on the value of vacant plots (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken);
(hereinafter referred to as "Austrian Tax").

(4) The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

(1) For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Macedonia or Austria, as the context requires;

b) the term "Macedonia" means the territory of the Republic of Macedonia, and used in geographical sense means its land, inland lake water and bottom over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing natural resources, pursuant to internal jurisdiction and international law;

c) the term "Austria" means the Republic of Austria;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

i) the term "competent authority" means:
(i) in Macedonia: the Minister of Finance or his authorised representative;
(ii) in Austria: the Federal Minister of Finance or his authorised representative.

j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
(i) any individual possessing the nationality or citizenship of that Contracting State; and
(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;

k) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character.

(2) As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

RESIDENT

(1) For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

(1) For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop, and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

Article 7

BUSINESS PROFITS

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each

Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(7) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

INTERNATIONAL TRAFFIC

(1) Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no

such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

(3) The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

(1) Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) a) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

b) If the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends, such dividends shall be taxable only in the Contracting State of which the beneficial owner of the dividends is a resident.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

(4) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's

undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

INTEREST

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.

(2) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

(3) The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(4) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

(5) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12

ROYALTIES

(1) Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films or films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(4) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

(5) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

CAPITAL GAINS

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(4) Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INCOME FROM EMPLOYMENT

(1) Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 15

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16

ARTISTES AND SPORTSMEN

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by artistes or sportsmen if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of the other State or political subdivisions or local authorities thereof or by an institution which is recognised as a non-profit institution. In such a case, the income is taxable only in the Contracting State in which the person is a resident.

Article 17

PENSIONS

(1) Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, payments received by an individual being a resident of a Contracting State under the social security legislation of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

Article 18

GOVERNMENT SERVICE

(1) a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or
(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

(3) The provisions of Articles 14, 15, 16, 17 and 19 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

Article 19

STUDENTS

(1) Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

(2) Remuneration which a student or business apprentice who is or was formerly a resident of a Contracting State derives from an employment which he exercises in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned shall not be taxed in that other State if the employment is directly related to his studies or apprenticeship carried out in the first-mentioned State.

Article 20

OTHER INCOME

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

(3) Income derived by a resident of a Contracting State from the other Contracting State under a legal claim to maintenance may not be taxed in the first-mentioned State if such income would be exempt from tax according to the laws of the other Contracting State.

Article 21

CAPITAL

(1) Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(3) Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(4) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 22

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Double taxation shall be eliminated as follows:

(1) In Macedonia:

a) Where a resident of Macedonia derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Austria, Macedonia shall allow:

(i) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Austria;

(ii) as a deduction from the tax on capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in Austria;

Such a deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Austria.

b) Where in accordance with any provisions of the Agreement income derived or capital owned by a resident of Macedonia is exempt from tax in Macedonia, Macedonia may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

(2) In Austria:

a) Where a resident of Austria derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Macedonia, Austria shall, subject to the provisions of subparagraphs b) to d), exempt such income or capital from tax.

b) Where a resident of Austria derives items of income which, in accordance with the provisions of Article 10, may be taxed in Macedonia, Austria shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Macedonia. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Macedonia.

c) Dividends in the sense of subparagraph b) of paragraph 2 of Article 10 paid by a company which is a resident of Macedonia to a company which is a resident of Austria shall be exempt from tax in Austria, subject to the relevant provisions of the domestic law of Austria but irrespective of any deviating minimum holding requirements provided for by that law.

d) Where in accordance with any provision of the Agreement income derived or capital owned by a resident of Austria is exempt from tax in Austria, Austria may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

e) The provisions of subparagraph a) shall not apply to income derived or capital owned by a resident of Austria where Macedonia applies the provisions of this Agreement to exempt such income or capital from tax or applies the provisions of paragraph 2 of Article 10 to such income.

Article 23

NON-DISCRIMINATION

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith,

which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

(2) Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

(4) Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 5 of Article 11, or paragraph 5 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(6) The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 24

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

(1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

(5) If it is not possible for the competent authorities to resolve difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement in the course of the mutual agreement procedure according to the preceding paragraphs of this Article within a time limit of two years from the date on which the procedure was initiated, the case shall be presented, upon application of all taxpayers concerned, to an arbitration court by the competent authority of the Contracting State which has initiated the mutual agreement procedure. The arbitration court shall consist of one representative of each competent authority of the Contracting States and of one independent person from each Contracting State who shall be appointed from a list of arbitrators in the order of their ranking. The arbitrators shall elect another person as chairman who must possess the qualifications required for the appointment to the highest

judicial offices in his country or be a juriconsult of recognized competence. Each State shall nominate five competent persons for the list of arbitrators. The taxpayer shall be heard before the arbitration court at his request. The arbitration court shall deliver its decision not more than six months from the date on which the matter was referred to it. The decision shall be binding with regard to the individual case on both Contracting States and all taxpayers concerned.

Article 25

EXCHANGE OF INFORMATION

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws concerning taxes covered by the Agreement imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes referred to in the first sentence. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 26

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 27

ENTRY INTO FORCE

(1) This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

(2) The Agreement shall enter into force on the 30th day next following the day on which the exchange of instruments of ratification takes place and its provisions shall have effect in respect of taxes for any fiscal year beginning on or after the 1st of January of the calendar year following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

Article 28

TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the fifth year from the date of entry into force of the Agreement. In such event, the Agreement shall cease to have effect in respect of the taxes on income and on capital for each fiscal year beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the notice of termination has been given.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate Skopje, on September 10, 2007 in the Macedonian, German, and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA **FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA**

PROTOCOL

At the moment of signing the Agreement for the Avoidance of Double Taxation and for the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, this day concluded between Republic of Macedonia and the Republic of Austria, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

1. With reference to paragraph 3 of Article 16

It is understood that paragraph 3 shall also apply to legal entities which carry on orchestras, theatres, ballet groups as well as to members of such cultural entities if such legal entities are substantially non-profit entities in the long term and if this is certified by the competent authority of the State of residence.

2. Interpretation of the Agreement

It is understood that provisions of the Agreement which are drafted according to the corresponding provisions of the OECD-Model Convention on Income and on Capital shall generally be expected to have the same meaning as expressed in the OECD Commentary thereon. The understanding in the preceding sentence will not apply with respect to the following:

a) any reservations or observations to the OECD Model or its Commentary by either Contracting State;

b) any contrary interpretations in this Protocol;

c) any contrary interpretation agreed to by the competent authorities after the entry into force of the Agreement.

The OECD Commentary - as it may be revised from time to time - constitutes a means of interpretation in the sense of the Vienna Convention of 23 May 1969 on the Law of Treaties.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Skopje, on September 10, 2007 in the Macedonian, German and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA **FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA**

Член 3

Министерството за финансии се определува како орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Договорот меѓу Република Македонија и Република Австрија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во “Службен весник на Република Македонија”.